STŘEDNÍ ZDRAVOTNICKÁ ŠKOLA FRÝDEK-MÍSTEK, PŘÍSPĚVKOVÁ ORGANIZACE

Moravskoslezský kraj

Příspěvková organizace Moravskoslezského kraje

STŘEDNÍ ZDRAVOTNICKÁ ŠKOLA FRÝDEK - MÍSTEK

# NAŠE MEZINÁRODNÍ SPOLUPRÁCE

## DESETILETÁ SPOLUPRÁCE SE SPOLKOVOU REPUBLIKOU NĚMECKO

**WILLHELMSHAVEN**
**ROTENBURG**
**WITTMUND**

ČESKO-NĚMECKÝ FOND BUDOUCNOSTI
DEUTSCH-TSCHECHISCHER ZUKUNFTSFONDS

# SLOVO ŘEDITELKY ŠKOLY
## EIN PAAR WORTE VON DER SCHULDIREKTORIN

**Před deseti lety jsme začali přemýšlet o tom, jak udělat studium našich oborů pro žáky ještě zajímavější, atraktivnější a přitažlivější. Zrodila se myšlenka vyzkoušet zahraniční spolupráci. Podařilo se nám navázat skvělou spolupráci se školami v Dolním Sasku ve Spolkové republice Německo. Naši žáci vyjížděli pravidelně každoročně na tři týdny do Dolního Saska, kde poznávali sociální a zdravotnickou práci, a žáci z partnerských německých škol přijížděli za poznáním k nám. Žáci se na odbornou praxi připravovali nejen v odborných předmětech, ale také v hodinách německého a anglického jazyka. Aktivní odborná konverzace tak pomohla usnadnit jejich vstup na zahraniční pracoviště. Po celou dobu pobytu účastníci stáže poznávali každodenní život místních lidí, byli v kontaktu se zahraničními pracovníky a žáky. Ve volném čase podnikali výlety a poznávali hostitelskou zemi.**

**Tato spolupráce je pro účastníky velmi obohacující a zároveň je jimi vnímána jako skvělá příležitost pro setkávání mladých Evropanů, pro vzájemnou výměnu zkušeností, pro navázání nových přátelství.**

**Deset let je v životě jednoho člověka dost podstatná doba, v životě školy, která funguje již sedmdesát let, je to pouhý zlomek času, a já jsem přesvědčena o tom, že tento čas byl dobře využit nejen pro rozšíření profesionálních dovedností účastníků, ale tak k vzájemnému poznávání kultury a historie dvou zemí Evropské unie. Všichni, kteří se na této spolupráci a její organizaci celých deset let podílejí, a to jak v naší škole, tak i ve školách našich partnerů v Německu, si zaslouží poděkování a obdiv.**

**Mgr. Ludmila Pavlátová**

***Zcela první přípravná schůzka s německými zástupci v roce 2011 ve Frýdku-Místku***

**Das ganz erste Vorbereitungstreffen mit deutschen Vertretern in 2011 in Frýdek-Místek**

*Vor zehn Jahren begannen wir zu überlegen, wie wir unsere Studienfächer für die Schüler noch interessanter, attraktiver und verlockender gestalten könnten. Es entstand die Idee, eine grenzüberschreitende Zusammenarbeit auszuprobieren. Es ist uns gelungen, mit niedersächsischen Schulen in der Bundesrepublik Deutschland eine tolle Zusammenarbeit aufzubauen. Unsere Schüler reisten jedes Jahr regelmäßig für drei Wochen nach Niedersachsen, wo sie sich mit der sozialen und medizinischen Arbeit vertraut machten. Und die Schüler aus den deutschen Partnerschulen kamen zu uns, um neue Erkenntnisse zu sammeln. Die Vorbereitung der Schüler auf das Fachpraktikum erfolgte nicht nur in den Berufsfächern, sondern auch im Deutsch- und Englischunterricht. Die aktive Fachkonversation erleichterte ihnen somit den Einstieg auf Arbeitsplätze im Ausland. Während des ganzen Aufenthalts lernten die Praktikanten das Alltagsleben der dortigen Menschen kennen und hatten Kontakt zu ausländischen Mitarbeitern und Schülern. In ihrer Freizeit organisierten sie Ausflüge und lernten das Gastland kennen.*

*Diese Zusammenarbeit ist für die Beteiligten sehr bereichernd und wird zugleich als eine hervorragende Gelegenheit wahrgenommen, um junge Europäer zu treffen, gegenseitig Erfahrungen auszutauschen und neue Freundschaften zu schließen.*

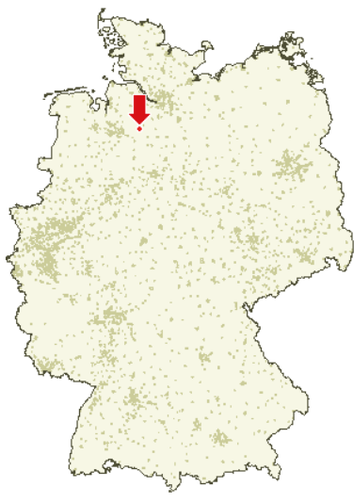
*Zehn Jahre sind im Leben eines Menschen ein wesentlicher Zeitabschnitt, im Leben einer Schule, die es bereits siebzig Jahre gibt, handelt es sich lediglich um einen Bruchteil der Zeit und ich bin davon überzeugt, dass diese Zeit nicht nur zur Erweiterung der beruflichen Fähigkeiten der Beteiligten, sondern auch zum gegenseitigen Kennenlernen der Kultur und Geschichte der beiden EU-Länder gut genutzt wurde. Alle, die an dieser Zusammenarbeit und deren Organisation beteiligt sind, und zwar sowohl an unserer Schule wie auch an den Schulen unserer Partner in Deutschland, haben ein großes Dankeschön und Bewunderung verdient.*

# ÚVODNÍ SLOVO
## VORWORT

**Už je to 10 let, kdy začala naše vzájemná mezinárodní spolupráce s odbornými školami a zařízeními praktického vyučování. Touto publikací chceme zmapovat uplynulé roky vzájemného setkávání pedagogů i žáků ve školách, na praxi, exkurzích, výletech, koncertech, divadlech… Přestože se momentálně nemůžeme osobně setkávat, věříme, že jakmile to bude možné, spolupráce bude pokračovat.**

**A právě proto vznikla tato publikace, nejen aby připomněla roky minulé, ale aby pomohla udržovat velmi přátelské a přínosné česko-německé vztahy a motivovala současné a budoucí žáky k účasti na odborných praxích v budoucnu.**

**Publikace nyní nahradí osobní předávání zkušeností a zážitků z výměnných mobilit, které obvykle sdělovali žáci mladším spolužákům. Proto jsme oslovili bývalé absolventy odborných praxí v Německu, a to pomoci dotazníků. Jejich prostřednictvím předali vše, co považují za zajímavé a důležité. I to se mimo jiné dočtete také v této publikaci.**



*Es ist bereits 10 Jahre her, dass unsere gegenseitige internationale Zusammenarbeit mit Fachschulen und Einrichtungen der praktischen Ausbildung begann.*

*Mit dieser Publikation möchten wir auf die vergangenen Jahre der gemeinsamen Treffen von Pädagogen sowie Schülern in den Schulen, während dem Praktikum, Exkursionen, Ausflügen, Konzerten, Theateraufführungen…. zurückblicken. Auch wenn wir uns momentan nicht persönlich treffen können, sind wir davon überzeugt, dass die Zusammenarbeit – sobald es möglich sein wird – wieder fortgesetzt wird.*

*Und gerade aus diesem Grund ist diese Publikation entstanden, um nicht nur an die vergangenen Jahre zu erinnern, sondern auch die sehr freundschaftlichen und nutzbringenden tschechisch-deutschen Beziehungen zu pflegen und die jetzigen sowie künftigen Schüler zur Teilnahme an einem Fachpraktikum in der Zukunft zu motivieren.*

*Die Publikation ersetzt jetzt die persönliche Übermittlung von Erfahrungen und Erlebnissen aus den Austauschmobilitäten, die die Schüler üblicherweise den jüngeren Mitschülern mitteilten. Und deshalb haben wir auch die ehemaligen Absolventen der Fachpraktika in Deutschland angesprochen, und zwar mithilfe von Meinungsumfragen. Sie haben uns alles mitgeteilt, was sie für interessant und wichtig halten. Auch das werden Sie unter anderem in dieser Publikation erfahren können.*

# JAK TO VŠE ZAČALO?
## WIE HAT ALLES BEGONNEN?

### KONTAKTNÍM SEMINÁŘEM ORGANIZACE TANDEM V REGENSBURKU 2011
### A
### PŘÍPRAVNOU NÁVŠTĚVOU PROGRAMU LEONARDO DA VINCI 2011

*MIT EINEM KONTAKTSEMINAR DER ORGANISATION TANDEM IN REGENSBURG IN 2011 UND EINEM VORBEREITUNGSBESUCH DES LEONARDO DA VINCI-PROGRAMMS IN 2011*

ROTENBURG WILHELMSHAVEN WITTMUND FRÝDEK-MÍSTEK

*Erwin Eggers (Rotenburg) a Detlef Pohl (Willhelmshaven) přijeli s nabídkou spolupráce v rámci našich odborných škol. Jednání s ředitelkou školy Ludmilou Pavlátovou a zástupcem ředitelky školy Jiřím Gajdou.*

Erwin Eggers (Rotenburg) und Detlef Pohl (Willhelmshaven) sind mit dem Angebot für eine Zusammenarbeit unserer Fachschulen auf uns zugekommen. Verhandlung mit der Schuldirektorin Ludmila Pavlátová und mit ihrem Stellvertreter Jiří Gajda.

*Jana Kocichová a Monika Sikorová (SZŠ Frýdek-Místek) se vydaly navštívit odborné školy a zařízení praxe. Jednaly o možnostech spolupráce.*

Jana Kocichová und Monika Sikorová (Gesundheitsmittelschule Frýdek-Místek) haben die Fachschulen und Praktikumseinrichtungen besucht. Sie haben die Möglichkeiten einer Zusammenarbeit besprochen.

*Detlef Pohl ve třídě s žáky školy. SZŠ Frýdek-Místek.*

Detlef Pohl mit den Schülern in der Klasse. Gesundheitsmittelschule Frýdek-Místek.

# A JAK TO POKRAČOVALO?
## UND WIE GING ES WEITER?

## MOBILITOU V RÁMCI PROGRAMU LEONARDO DA VINCI, VETPRO

*MIT DER MOBILITÄT IM RAHMEN DES LEONARDO DA VINCI-PRORAMMS, VETPRO*

*Učitelé odborné výuky ze Střední zdravotnické školy Frýdek-Místek vycestovali do Německa v roce 2013.*

Die Lehrer der Fachausbildung von der Gesundheitsmittelschule Frýdek-Místek reisten nach Deutschland 2013.

*Němečtí kolegové a vedení domova pro seniory přijeli k nám do školy a na praxi.*

Die deutschen Kollegen und die Leitung des Altersheims kamen zu uns in die Schule und absolvierten ihr Praktikum.

## NAŠE SPOLUPRÁCE V DATECH

1) KONTAKTNÍ SEMINÁŘ
   A) PŘÍPRAVNÁ NÁVŠTĚVA, PROGRAM LEONARDO DA VINCI, VÝZVA 2012
   B) MOBILITA V RÁMCI PROGRAMU LEONARDO DA VINCI, VETPRO , VÝZVA 2012 - UČITELÉ
2) ČESKO-NĚMECKÝ FOND, TANDEM, 2013, ŽÁCI
3) ERASMUS+, KA1, S ECVET, VÝZVA 2014 – ŽÁCI
4) ERASMUS+, KA1, S ECVET, VÝZVA 2015 – ŽÁCI
5) ERASMUS+, KA1, S ECVET, VÝZVA 2016 – ŽÁCI
6) ČESKO-NĚMECKÝ FOND BUDOUCNOSTI, TANDEM, 2018, ŽÁCI

Tandem
Koordinační centrum česko-německých výměn mládeže
Koordinierungszentrum Deutsch-Tschechischer Jugendaustausch

## PRŮBĚH SPOLUPRÁCE V DATECH

1) PŘÍPRAVNÁ NÁVŠTĚVA Z NĚMECKA V ČR (2011)
2) PŘÍPRAVNÁ NÁVŠTĚVA V NĚMECKU (2012)
3) UČITELÉ ODBORNÉ VÝUKY V NĚMECKU (2013)
4) NĚMEČTÍ KOLEGOVÉ A VEDENÍ DOMOVA PRO SENIORY U NÁS VE ŠKOLE A NA PRAXI (2013)
5) NAŠI ŽÁCI V NĚMECKU (2014)
6) NĚMEČTÍ ŽÁCI U NÁS NA PRAXI (2014)
7) NAŠI ŽÁCI NA PRAXI A VE VÝUCE V NĚMECKU (2015)
8) NĚMEČTÍ ŽÁCI U NÁS NA PRAXI A VE VÝUCE (2015)
9) NAŠI ŽÁCI V ZÁŘÍ NA PRAXI A VE VÝUCE V NĚMECKU (ČERVEN 2016)
10) NĚMEČTÍ ŽÁCI U NÁS NA PRAXI A VE VÝUCE NOVĚ VE ŠKOLCE A PRAKTICKÉ ŠKOLE (LEDEN 2017)
11) NAŠI ŽÁCI NA PRAXI A VE VÝUCE V NĚMECKU (BŘEZEN 2017)
12) NĚMEČTÍ ŽÁCI U NÁS NA PRAXI A VE VÝUCE V HOSPICI A DOMOVĚ PRO SENIORY (DUBEN 2017)
13) NĚMEČTÍ ŽÁCI U NÁS NA PRAXI A VE VÝUCE VE ŠKOLCE A PRAKTICKÉ ŠKOLE (LEDEN 2018)
14) NĚMEČTÍ ŽÁCI U NÁS NA PRAXI A VE VÝUCE V HOSPICI A DOMOVĚ PRO SENIORY (DUBEN 2018)
15) NAŠI ŽÁCI NA PRAXI A VE VÝUCE V NĚMECKU (ČERVEN 2018)
16) NAŠI ŽÁCI NA PRAXI A VE VÝUCE V NĚMECKU (ČERVEN 2019)
17) NĚMEČTÍ ŽÁCI U NÁS NA PRAXI A VE VÝUCE VE ŠKOLCE A PRAKTICKÉ ŠKOLE (ÚNOR 2019)

Erasmus+

## *UNSERE ZUSAMMENARBEIT IN DATEN*

1) *KONTAKTSEMINAR*
   A) *VORBEREITUNGSBESUCH, LEONARDO DA VINCI-PROGRAMM, AUFRUF 2012)*
   B) *MOBILITÄT IM RAHMEN DES LEONARDO DA VINCI-PRORAMMS, VETPRO, AUFRUF 2012 – LEHRER*
2) *TSCHECHISCH-DEUTSCHER FONDS, TANDEM, 2013, SCHÜLER*
3) *ERASMUS+, KA1, S ECVET, AUFRUF 2014 – SCHÜLER*
4) *ERASMUS+, KA1, S ECVET, AUFRUF 2015 – SCHÜLER*
5) *ERASMUS+, KA1, S ECVET, AUFRUF 2016 – SCHÜLER*
6) *TSCHECHISCH-DEUTSCHER FONDS, TANDEM, 2018, SCHÜLER*

## *VERLAUF DER ZUSAMMENARBEIT IN DATEN*

1) *VORBEREITUNGSBESUCH AUS DEUTSCHLAND IN DER TSCHECHISCHEN REPUBLIK (2011)*
2) *VORBEREITUNGSBESUCH AUS DEUTSCHLAND IN DER TSCHECHISCHEN REPUBLIK (2012)*
3) *LEHRER DER FACHAUSBILDUNG IN DEUTSCHLAND (2013)*
4) *DEUTSCHE KOLLEGEN UND DIE LEITUNG DES ALTERSHEIMS BEI UNS IN DER SCHULE UND IHR PRAKTIKUM (2013)*
5) *UNSERE SCHÜLER IN DEUTSCHLAND (2014)*
6) *DEUTSCHE SCHÜLER BEI UNS FÜR EIN PRAKTIKUM (2014)*
7) *UNSERE SCHÜLER FÜR EIN PRAKTIKUM UND IM UNTERRICHT IN DEUTSCHLAND (2015)*
8) *DEUTSCHE SCHÜLER BEI UNS FÜR EIN PRAKTIKUM UND IM UNTERRICHT (2015)*
9) *UNSERE SCHÜLER IM SEPTEMBER FÜR EIN PRAKTIKUM UND IM UNTERRICHT IN DEUTSCHLAND (JUNI 2016)*
10) *DEUTSCHE SCHÜLER BEI UNS FÜR EIN PRAKTIKUM UND IM UNTERRICHT, NEU IM KINDERGARTEN UND IN DER PRAKTISCHEN SCHULE (JANUAR 2017)*
11) *UNSERE SCHÜLER FÜR EIN PRAKTIKUM UND IM UNTERRICHT IN DEUTSCHLAND (MÄRZ 2017)*
12) *DEUTSCHE SCHÜLER BEI UNS FÜR EIN PRAKTIKUM UND IM UNTERRICHT IM HOSPIZ UND ALTERSHEIM (APRIL 2017)*
13) *DEUTSCHE SCHÜLER BEI UNS FÜR EIN PRAKTIKUM UND IM UNTERRICHT IM KINDERGARTEN UND IN DER PRAKTISCHEN SCHULE (JANUAR 2018)*
14) *DEUTSCHE SCHÜLER BEI UNS FÜR EIN PRAKTIKUM UND IM UNTERRICHT IM HOSPIZ UND ALTERSHEIM (APRIL 2018)*
15) *UNSERE SCHÜLER FÜR EIN PRAKTIKUM UND IM UNTERRICHT IN DEUTSCHLAND (JUNI 2018)*
16) *UNSERE SCHÜLER FÜR EIN PRAKTIKUM UND IM UNTERRICHT IN DEUTSCHLAND (JUNI 2019)*
17) *DEUTSCHE SCHÜLER BEI UNS FÜR EIN PRAKTIKUM UND IM UNTERRICHT IM KINDERGARTEN UND IN DER PRAKTISCHEN SCHULE (FEBRUAR 2019)*

# VZPOMÍNKA NA STÁŽE ČESKÝCH ŽÁKŮ V LETECH 2014-2021

## RÜCKBLICK AUF DIE STUDIENAUFENTHALTE DER TSCHECHISCHEN SCHÜLER IN DEN JAHREN 2014–2021

### ODBORNÁ PRAXE V NĚMECKU

*FACHPRAKTIKUM IN DEUTSCHLAND*

*Domov pro seniory Wittmund - AWO Esens domov pro seniory - Domov pro seniory Wilhelmshaven - Praxe-domov pro seniory Wittmund - Projektový den německých a českých žáků - Módní přehlídka*

Altersheim Wittmund - AWO Altenwohnzentrum Esens - Altersheim Wilhelmshaven - Praktikum im Altersheim Wittmund Projekttag der deutschen und tschechischen Schüler - Modenschau

*Sesterna domova pro seniory, česká žákyně připravuje léky.*
*Činnosti českých žáků na praxi v Německu.*

- Ranní hygiena
- Podávání stravy
- Asistence u převazů
- Měření FF
- Podávání léků
- Měření krevního cukru a aplikace inzulinu
- Nasazování kompresních punčoch

**Schwesternzimmer im Altersheim, eine tschechische Schülerin bereitet Medikamente vor. Tätigkeiten der tschechischen Schüler beim Praktikum in Deutschland.**

- *Morgenhygiene*
- *Verabreichung der Nahrung*
- *Assistenz beim Verbandwechsel*
- *FF-Messung*
- *Verabreichung von Medikamenten*
- *Blutzuckermessung und Insulinverabreichung*
- *Anziehen von Kompressionsstrümpfen*

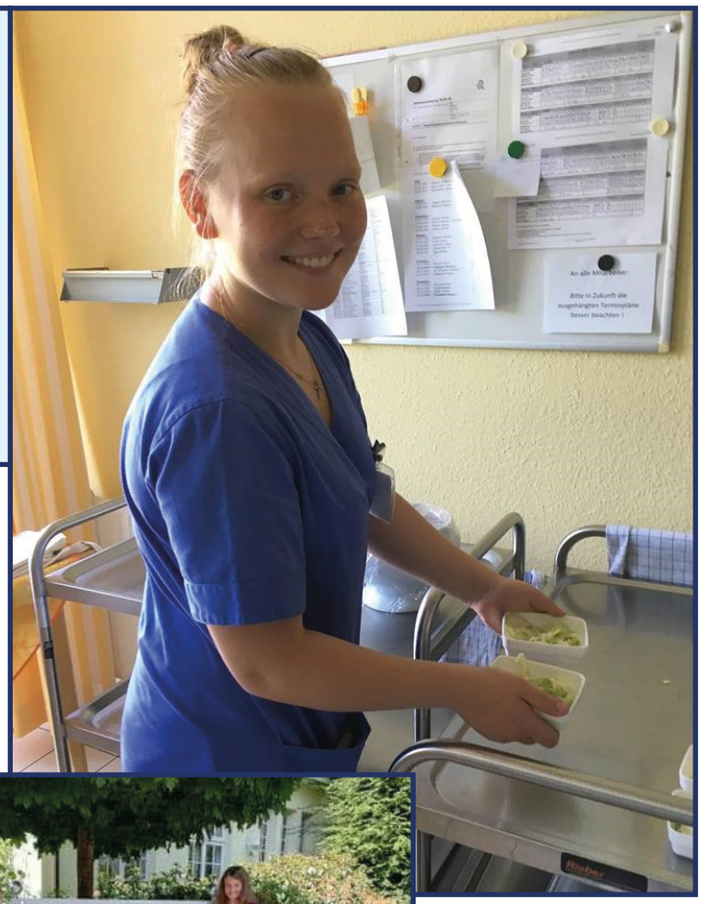
Ostfriesische
Vitalis
Weimer

*Tine-Albers-Haus a Haus am Bahnhof*
*– domov pro seniory Rotenburg*
*Náplň práce:*

- **Přímá péče u lůžka,**
- **podpora soběstačnosti,**
- **zajišťování potřeb a požadavků klienta,**
- **komunikace s klienty a personálem,**
- **asistence při podávání stravy.**

**Tine-Albers-Haus und Haus am Bahnhof – Seniorenheim Rotenburg**
**Arbeitsinhalt:**

- *Direkte Betreuung am Bett,*
- *Unterstützung bei der Selbstversorgung,*
- *Sicherstellung der Bedürfnisse und Anforderungen des Klienten,*
- *Kommunikation mit den Klienten und mit dem Personal,*
- *Assistenz bei der Nahrungsverabreichung*



*Podpora života, workshopy (terapeutické dílny) pro osoby se zdravotním postižením*

**Lebenshilfe, Werkstätten (terapeutické dílny) für Menschen mit Behinderung**

# VÝUKA VE ŠKOLÁCH V NĚMECKU

## UNTERRICHT AN SCHULEN IN DEUTSCHLAND

*Nácvik přesunů imobilních klientů – odborná učebna Wittmund*

Training zum Transport von immobilen Klienten – Fachklassenzimmer in Wittmund

*Bazální stimulace – odborná výuka ve škole BBS Wittmund*

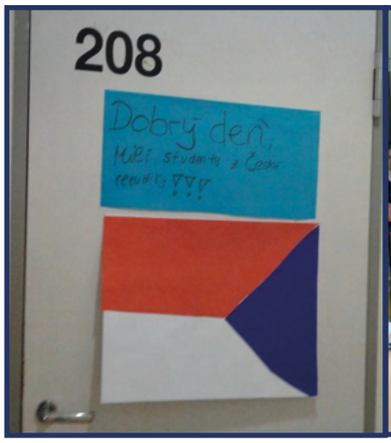
Basale Stimulation – Fachunterricht an der Schule in Wittmund

*Společná výuka německého jazyka ve škole BBS Rotenburg*

Gemeinsame Deutschstunde in BBS Rotenburg

*Pomoc českých žáků na Dni otevřených dveří ve škole BBS Wittmund*

Unterstützung von tschechischen Schülern am Tag der offenen Tür in BBS Wittmund



*Výuka ve škole BBS Wilhelmshaven*

*Unterricht in BBS Wilhelmshaven*

# VOLNOČASOVÉ AKTIVITY

## FREIZEITAKTIVITÄTEN

*Výlet do přístavu v Hamburku*

Ausflug zum Hamburger Hafen

*Česko-německá exkurze do anatomického muzea*

Tschechisch-deutsche Exkursion in das Anatomische Museum

*Brémy*

Bremen

*Výlet na kole*

Fahrradausflug

*Výlet českých žáků k Severnímu moři na ostrov Langeoog*

Ausflug der tschechischen Schüler zur Langeoog-Insel an der Nordsee

# VZPOMÍNKA ČESKÝCH I NĚMECKÝCH ŽÁKŮ A UČITELŮ NA STÁŽE V LETECH 2011-2021

## RÜCKBLICK AUF DIE STUDIENAUFENTHALTE DER TSCHECHISCHEN SCHÜLER IN DEN JAHREN 2011–2021

## WILHELMSHAVEN

Überblick Tschechien Projekt (Stand 23. 02. 2014)

- Im Februar 2013 besuchte eine Tschechische Delegation die BBS- Friedenstraße, BBS WTM und BBS Rotenburg.
- Im September 2013 reiste eine gemeinsame Delegation der BBS Wilhelmshaven und der BBS Wittmund zur tschechischen Gesundheitsschule in Frydek-Mistek in Tschechien, um partnerschaftliche Kontakte zu berufsbildenden Schulen wie auch zu Pflegeeinrichtungen aufzubauen.
- Im Gegensatz zur hiesigen Region herrscht dort kein Fachkräftemangel, sondern ein Fachkräfteüberschuss im Gesundheitswesen.
- Neben der Schulleiterin Frau Elke Schnitger reisten von der BBS Wilhelmshaven sowohl Detlef Pohl vom Kooperationsbüro „Internationale Berufsbildung Jade“ als auch Astrid Isermann und Marc Hoffmann von der Berufsfachschule Altenpflege mit.
- Neben dem curricularen Abgleich standen auch Hospitationen in verschiedenen Institutionen des Gesundheitswesens in Tschechien auf dem Programm.
- Im Mai 2014 findet der erste Schüleraustausch statt. Vom 31.05 – 22.06.14 werden 12 SuS aus Tschechien, begleitet von 2 Lehrkräften aus der 2. Klasse (von 4) auf die BBS Rotenburg (6 SuS und 1LK) und die BBS WHV/WTM (6 SuS und 1 LK) aufgeteilt.

- V únoru 2013 navštívila česká delegace BBS- Friedenstraße, BBS WTM a BBS Rotenburg.
- V září 2013 cestovala společná delegace BBS Wilhelmshaven a BBS Wittmund na českou Střední zdravotnickou školu ve Frýdku-Místku v České republice, aby navázala partnerství s odbornými školami a pečovatelskými zařízeními.
- Na rozdíl od zdejšího regionu tam není nedostatek kvalifikovaných pracovníků ve zdravotnictví, ale spíše jejich nadbytek.
- Kromě ředitelky školy, paní Elke Schnitgerové, cestovali z BBS Wilhelmshaven jak Detlef Pohl z kanceláře pro spolupráci „Internationale Vocational Training Jade“, tak i Astrid Isermannová a Marc Hoffmann z odborné školy pro geriatrickou péči.
- Kromě kurikulárního srovnání byly na programu také praktické stáže v různých zdravotnických zařízeních v České republice.
- První výměna žáků se uskuteční v květnu 2014. Od 31.05. – 22.06.2014 bude 12 žáků z České republiky v doprovodu 2 učitelů z 2. ročníku (ze 4) rozděleno mezi BBS Rotenburg (6 žáků a 1 učitel) a BBS WHV/WTM (6 žáků a 1 učitel).

*Vedení školy BBS Rotenburg a česká delegace v aule školy*

Leitung der BBS Rotenburg und die tschechische Delegation in der Schulaula

*První podpisy smluv škol SZŠ FM, BBS Rotenburg a BBS Wilhelmshaven*
*Zleva: Elke Schnitger, Ludmila Pavlátová, Erwin Eggers.*

*Erste Vertragsunterzeichnungen der Schulen SZŠ FM, BBS Rotenburg und BBS Wilhelmshaven. Von links: Elke Schnitger, Ludmila Pavlátová, Erwin Eggers.*

*První pracovní jednání s vedením ošetřovatelské péče v domově pro seniory, který je součástí nemocnice Rotenburg (2012)*

Erste Verhandlung mit der Leitung der Pflegeassistenz im Altersheim, das Teil des Krankenhauses Rotenburg ist (2012)

*Zukünftige Pflegefachkräfte sammeln Berufserfahrung im Ausland*
*3 Schülerinnen und 2 Schüler aus der Berufsfachschule Altenpflege treten die Reise nach Finnland und in die Tschechische Republik an. Am 8.04. wurden die 5 Schülerinnen und Schüler in Ihren Praktikumsorten in Frydek Mystek und Jyväskylä von Vertretern der Partnerschulen empfangen.*
*Gemeinsam mit Schülerinnen und Schülern von der BBS Wittmund reisten Sebastian Saathoff, Jessica Auffarth und Akan Bilan (v.l.) bereits in der Nacht im Autokonvoi in die Tschechische Republik.*
*Mit dem Flugzeug und der Bahn erreichten Vanessa Polter und Yanina Friderici ihr Ziel in Mittelfinnland in der Studentenstadt Jyväskylä. Neben der Arbeit in Pflegeeinrichtungen werden sie bis zum 3.05 auch am Pflegeunterricht des jeweiligen Landes teilnehmen.*
*Monetäre Unterstützung erhalten die Schülerinnen und Schüler durch Förderprogramme der Europäischen Union. Bei Fragen oder Interesse an einem Praktikum im Ausland wenden Sie sich gerne an das internationale Team der BBS Wilhelmshaven.*

Marc Hoffmann

Budoucí zdravotní sestry získávají profesní zkušenosti v zahraničí.
3 žákyně a 2 žáci z odborné školy geriatrické péče cestují do Finska a České republiky.
8. dubna přivítali zástupci partnerských škol ve Frýdku-Místku a Jyväskylä na svých stážích 5 žáků.
Spolu s žáky z BBS Wittmund odcestovali Sebastian Saathoff, Jessica Auffarthová a Akan Bilan (zleva) několika automobily již v noci do České republiky.
Vanessa Polterová a Yanina Fridericiová cestovaly do svého cíle, do studentského města Jyväskylä ve středním Finsku, letadlem a vlakem.
Kromě práce v pečovatelských zařízeních se budou do 3. května účastnit také kurzů ošetřovatelství v příslušné zemi.
Žáci získávají finanční podporu prostřednictvím dotačních programů Evropské unie. V případě dotazů nebo zájmu o stáž v zahraničí kontaktujte mezinárodní tým BBS Wilhelmshaven.

Marc Hoffmann

# ROTENBURG

*Der tschechischen Sprache auf der Spur – Pflegeschüler aus Rotenburg absolvieren seit 2017 freiwilliges berufliches Praktikum in Frydek-Mistek*
*Im Rahmen der langjährigen Zusammenarbeit zwischen der Gesundheitsmittelschule Frydek-Mistek und den BBS Rotenburg absolvieren seit 2017 jedes Jahr 4-6 Pflegeschülerinnen und -schüler aus Rotenburg ihr dreiwöchiges Auslandspraktikum in Tschechien.*
*Der Aufenthalt beginnt jedes Jahr zunächst mit den von der Austauschorganisation „Tandem" gut organisierten Einführungstagen. Dabei stehen zwei Tage Sprachkurs, das Kennenlernen der tschechischen Partner-Schülerinnen, die Orientierung in der Stadt und die Vorstellung in den Praktikumsbetrieben auf dem Programm. Die Schülerinnen und Schüler sammeln in den darauffolgenden Wochen in der „Praktischen Schule" Erfahrungen im Berufsfeld der Heilerziehungspflege. Besonders die Zusammenarbeit mit tschechischen Schülerinnen im Tandem hilft den deutschen Pflegeschülerinnen und -schülern bei ihrer Tätigkeit, denn so lassen sich die anfänglichen sprachlichen Barrieren mit vorhandenen Deutsch- und Englisch-Kenntnissen gut meistern.*

Po stopách češtiny – žáci oboru Ošetřovatelství z Rotenburgu absolvují od roku 2017 dobrovolné stáže ve Frýdku -Místku
V rámci dlouhodobé spolupráce mezi Střední zdravotnickou školou Frýdek-Místek a BBS Rotenburg absolvuje od roku 2017 každoročně svou třítýdenní zahraniční stáž v České republice 4-6 žáků oboru Ošetřovatelství z Rotenburgu.
Pobyt začíná každoročně úvodními dny dobře organizovanými výměnnou organizací „Tandem". Program přitom zahrnuje dvoudenní jazykový kurz, seznámení s českými partnerskými žáky, orientací ve městě a představení v zařízeních, v nichž stáže probíhají. V následujících týdnech získávají žáci zkušenosti v profesní oblasti léčebně-výchovné péče v praktické škole. Spolupráce s českými žákyněmi v Tandemu je obzvláště užitečná pro německé žáky oboru Ošetřovatelství pro jejich práci, protože počáteční jazykové bariéry tak lze snadno překonat díky stávajícím znalostem němčiny a angličtiny.

Weiterhin hospitieren die angehenden Pflegefachkräfte an je einem Tag pro Woche im Unterricht an der Partnerschule. So erhalten sie durch die Teilnahme am Schulalltag einen umfangreichen Einblick in die schulische Organisation der Pflegeausbildung in Tschechien.
Die Freizeitaktivitäten mit den tschechischen Gastgebern sind neben den beruflichen Erfahrungen aber sicher mindestens genauso wichtig. Musical-Besuche und Ski-Tage in den Beskiden sind dabei besondere Highlights. Die Betreuung der Schülerinnen und Schüler in der Praktikumszeit ist von Beginn an umfassend organisiert und nicht zuletzt die Gastfreundschaft der betreuenden Lehrkräfte und Anleiter sorgt dafür, dass das Praktikum in Tschechien jedes Jahr wieder zum Erfolg wird und unvergesslich bleibt.
*Aufgrund der weltweiten Pandemie konnten 2020 und 2021 leider keine gegenseitige Besuche realisiert werden. Mit einem Projekt für virtuelle Begegnungen im Schuljahr 2021/2022 sollen die Beziehungen aber mit Hilfe der digitalen Kompetenzen der Schülerinnen und Schüler aufrecht erhalten und gestärkt werden.*

Kerstin Meyer

*Žáci z Rotenburgu na praxi v praktické škole*

*Praktikum der Schüler aus Rotenburg an der praktischen Schule*

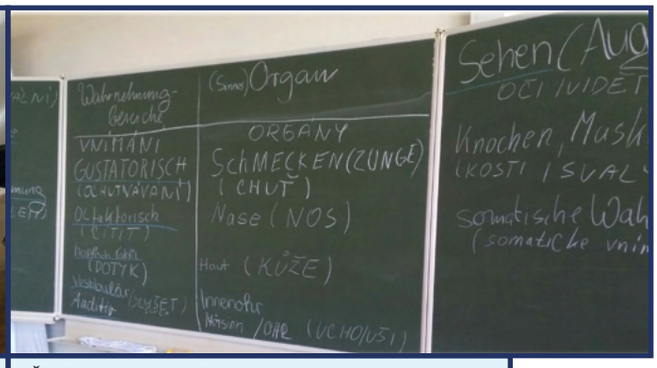
Potenciální ošetřující personál dále absolvuje jeden den v týdnu vyučování v partnerské škole. Účastí v běžném školním životě získají komplexní pohled na školní organizaci vzdělání v oboru Ošetřovatelství v České republice.
Kromě profesních zkušeností jsou určitě stejně důležité i volnočasové aktivity s českými hostiteli. Návštěvy muzikálů a lyžování v Beskydech jsou přitom zlatým hřebem pobytu. Péče o žáky během stáže má od začátku komplexní charakter a pohostinnost dohlížejících učitelů a instruktorů se v neposlední řadě postará o to, aby stáž v České republice byla každoročně úspěšná a zanechala nezapomenutelný dojem.
Kvůli globální pandemii bohužel v letech 2020 a 2021 nebylo možné uskutečnit žádné vzájemné návštěvy. Díky projektu pro virtuální setkávání ve školním roce 2021/2022 však mají být vztahy udržovány a posilovány pomocí digitálních kompetencí žáků.

Kerstin Meyer

# WITTMUND

*Setkání s německými žáky, kteří se předtím zúčastnili stáže ve Frýdku-Místku, na obědě v BBS Wittmund.*

Treffen und Mittagessen in BBS Wittmund mit deutschen Schülern, die ihr Praktikum in Frýdek-Místek absolvierten




*Škola BBS Wittmund*

BBS Wittmund

*Hodina psychologie v BBS Wittmund*

Psychologie-Unterricht in BBS Wilhelmshaven

*Naši žáci se účastní výuky bazální stimulace v BBS Wittmund.*

*Unsere Schüler nehmen am Unterricht der basalen Stimulation in BBS Wittmund teil.*

*V hale BBS ve Wittmundu najdeme přehled všech zemí, s nimiž tato škola spolupracuje.*

In der Halle der BBS Wittmund gibt es eine Übersicht aller Länder mit denen diese Schule zusammenarbeitet.

*Před budovou BBS Wittmund*

Vor dem Gebäude der BBS Wilhelmshaven

*Hodina pečovatelství (nácvik přesunů) v BBS Wittmund*

Pflegeunterricht (Transporttraining) in BBS Wilhelmshaven

# NĚMEČTÍ ŽÁCI VE FRÝDKU-MÍSTKU

## DEUTSCHE SCHÜLER IN FRÝDEK-MÍSTEK

*Výuka pečovatelství v odborné učebně SZŠ FM*

Pflegeassistenzunterricht
im Fachklassenzimmer der SZŠ FM

*Spolupráce německého žáka z Wilhelmshavenu s českou žákyní v odborné učebně SZŠ FM*

Zusammenarbeit eines deutschen Schülers aus Wilhelmshaven und einer tschechischen Schülerin im Fachklassenzimmer der SZŠ FM

*Němečtí a čeští žáci v odborné výuce na SZŠ FM*

Deutsche und tschechische Schüler
im Fachunterricht an der SZŠ FM

*Jazyková příprava německých žáků před jejich nástupem na praxi*

*Sprachliche Vorbereitung der deutschen Schüler vor dem Beginn ihres Praktikums*

# DALŠÍ AKTIVITY A VZÁJEMNÁ SPOLUPRÁCE

## WEITERE AKTIVITÄTEN UND GEGENSEITIGE ZUSAMMENARBEIT

### NĚMEČTÍ ŽÁCI NA PRAXI V HOSPICI FRÝDEK-MÍSTEK

**Vážíme si spolupráce se Střední zdravotnickou školou ve Frýdku-Místku a participace na výměnném studijním programu Erasmus+, na kterém se podílíme jako pracoviště, kde zahraniční studenti konají svou praxi. Přináší nám to zpětnou vazbu studentů z jiné země, jakési pracovní zpestření pro zejména zdravotnický kolektiv a zároveň jejich pomoc v péči o pacienty.**

**Díky této mezinárodní spolupráci jsme mohli v nedávné minulosti navštívit Německo a hospic pro dospělé Friedel Orth Hospiz v Jevru a hospic pro děti Kinderhospiz Joshua ve Wilhelmshavenu.**

**Bylo pro nás velmi přínosné porovnat obě zařízení a možnosti poskytování a financování paliativní hospicové péče v ČR a Německu. Není výjimkou, že německy mluvící pacienti s povděkem přijímají péči od německých studentů, se kterými si mohou procvičit cizí jazyk, jako třeba paní Věra, bývalá učitelka němčiny.**

**Vedení hospice zastává názor, že by žáci v rámci studia měli poznávat jiné země a nejlépe tam poznat praxi ve své budoucí profesi. Uplatnit tam své znalosti a dobré zkušenosti si přinést zpět.**

**Ing. Jan Jursa**
**ředitel**

### PRAKTIKUM DER DEUTSCHEN SCHÜLER IM HOSPIZ FRÝDEK-MÍSTEK

*Wir schätzen sehr die Zusammenarbeit mit der Gesundheitsmittelschule in Frýdek-Místek sowie die Teilnahme am Studentenaustauschprogramm Erasmus+, an dem wir als Arbeitsplatz beteiligt sind*
*und ausländische Studenten ihr Praktikum absolvieren. Dies bringt uns Rückmeldungen der Studenten aus einem anderen Land, eine gewisse Abwechslung, insbesondere für das Gesundheitskollektiv, und nicht zuletzt auch deren Hilfe bei der Patientenpflege.*
*Dank dieser internationalen Zusammenarbeit konnten wir vor kurzem in Deutschland das Friedel-Orth-Hospiz für Erwachsene in Jever und das Kinderhospiz Joshua in Wilhelmshaven besuchen.*
*Es war für uns sehr lehrreich, die beiden Einrichtungen wie auch die Möglichkeiten der Erbringung und Finanzierung von Palliativpflege in einem Hospiz in der Tschechischen Republik und in Deutschland zu vergleichen.*
*Es ist keine Ausnahme, wenn Patienten mit Deutschkenntnissen dankend die Pflege der deutschen Studenten annehmen und gerne die Möglichkeit nutzen, eine Fremdsprache zu üben, wie zum Beispiel Frau Věra, die ehemalige Deutschlehrerin.*
*Die Hospiz-Leitung ist der Ansicht, dass die Schüler im Rahmen des Studiums andere Länder sowie die praktische Seite ihres künftigen Berufes näher kennenlernen und Ihre Kenntnisse anwenden sollten, um anschließend bereichert mit guten Erfahrungen nach Hause zurückzukehren.*

**Ing. Jan Jursa**
**Direktor**

*Zcela první žákyně z Německa u nás - na praxi v hospici*

*Die ganz erste Schülerin aus Deutschland bei uns – ihr Praktikum im Hospiz*

*Němečtí učitelé v hospici ve Frýdku-Místku*

*Deutsche Lehrer im Hospiz in Frýdek-Místek*

## NĚMEČTÍ ŽÁCI NA PRAXII V DOMOVĚ PRO SENIORY FRÝDEK-MÍSTEK

**V uplynulých letech umožňovalo naše zařízení spolupráci s německými studenty z Dolního Saska v Německu, studijní obor Ošetřovatelství. Studenti v našem domově vykonávali měsíční odborné stáže, které probíhaly ve dvou etapách v průběhu měsíců dubna a října. Stáže se po celá období odvíjely pod odborným vedením učitelů odborné praxe Střední zdravotnické školy ve Frýdku-Místku, v úzké spolupráci pracovníků v přímé péči, vedoucích jednotlivých oddělení a současných praktikujících studentů Střední zdravotnické školy ve Frýdku-Místku. Všichni praktikující studenti tak měli možnost získávat prostřednictvím praxe potřebné znalosti, zkušenosti a dovednosti, a zároveň byli přínosem pro naše zařízení tím, že nám, našim zaměstnancům i našim uživatelům dávali podněty, díky nimž jsme mohli zkvalitňovat a nadále rozvíjet poskytované služby.**

**Mgr. Dana Kusá**

## PRAKTIKUM DER DEUTSCHEN SCHÜLER IM SENIORENHEIM FRÝDEK-MÍSTEK

*Unsere Einrichtung bot – ebenso wie in den vergangenen Jahren – die Möglichkeit, mit deutschen Studenten des Studiengangs Professionelle Pflege aus Niedersachsen in Deutschland zusammenzuarbeiten. Die Studenten absolvierten in zwei Etappen im April und Oktober im Altersheim ihr einmonatiges Praktikum. Das Praktikum verlief die ganze Zeit unter fachlicher Begleitung seitens der Professoren für Fachpraktiken von der Gesundheitsmittelschule in Frýdek-Místek, der eng kooperierenden Mitarbeiter aus dem Bereich der Direktpflege, der Leiter der einzelnen Altersheime und der Praktikanten der Gesundheitsmittelschule in Frýdek-Místek. Alle Praktikanten hatten somit die Möglichkeit, in ihrem Praktikum die erforderlichen Kenntnisse, Erfahrungen und Fähigkeiten zu erwerben und waren zugleich auch für unsere Einrichtung von Vorteil, da sie uns, unseren Mitarbeitern sowie unseren Benutzern Anregungen unterbreiteten, dank denen wir unsere Dienstleistungserbringung verbessern und weiter entwickeln konnten.*

*Mgr. Dana Kusá*

## NĚMEČTÍ ŽÁCI NA PRAXI VE STŘEDNÍ, ZÁKLADNÍ A MATEŘSKÉ ŠKOLE FRÝDEK-MÍSTEK, P. O.

**Velmi si vážíme toho, že naše Střední škola, Základní škola a Mateřská škola, Frýdek-Místek, příspěvková organizace, byla v roce 2016 přizvána jako partner do společného mezinárodního programu organizovaného Střední zdravotnickou školou, Frýdek-Místek, p. o., a německou střední školou Berufsbildende Schulen z Rotenburgu, který je realizován pod záštitou projektu TANDEM. V uplynulém období jsme již čtyřikrát společně zabezpečovali praxi německých a českých žáků Střední zdravotnické školy Frýdek-Místek v jednotlivých součástech naší školy, a to v mateřské škole, v základní škole, v základní škole speciální a v praktické škole dvouleté.**

**Projekt je v naší škole realizován jako odborná stáž, která je zaměřena především na získání praktických zkušeností a na rozvoj dovedností sociálních asistentů v práci s dětmi a se žáky se speciálními vzdělávacími potřebami ve speciální mateřské, základní a střední škole. Pracovníci naší školy se v rámci stáže podílejí také na přípravě volnočasových akcí pro německé a české studenty. Akce jsou zaměřeny na poznávání minulosti i současného vývoje Moravskoslezského kraje, Frýdku-Místku a okolí a také na seznámení se s kulturním životem v regionu.**

**Spolupráci mezi našimi školami můžeme bezezbytku nazvat jako příkladnou, prospěšnou a obohacující. Jsme za ni velmi vděčni a vážíme si jí.**

**PaedDr. Ilja Maloušková - ředitelka školy**

**RSDr. Jan Vavřička - koordinátor mezinárodních aktivit**

## PRAKTIKUM DER DEUTSCHEN SCHÜLER AN DER MITTEL- UND GRUNDSCHULE UND IM KINDERGARTEN FRÝDEK-MÍSTEK

*Wir schätzen es sehr hoch, dass unsere Mittelschule, Grundschule und Kindergarten, Frýdek-Místek, Zuschussbetrieb, in 2016 als Partner in das gemeinsame internationale Programm eingeladen wurde, das von der Gesundheitsmittelschule, Frýdek-Místek, Zuschussbetrieb, und den deutschen Berufsbildenden Schulen in Rotenburg organisiert und unter der Schirmherrschaft des TANDEM-Projekts realisiert wird.*

*Wir betreuten im vergangenen Zeitraum gemeinsam bereits viermal das Praktikum der deutschen und tschechischen Schüler von der Gesundheitsmittelschule in den einzelnen Sparten unserer Schule, und zwar im Kindergarten, an der Grundschule, an der Fördergrundschule und an der Praktischen Grundschule.*

*Das Projekt wird an unserer Schule als Fachpraktikum realisiert, das in erster Linie auf den Erwerb praktischer Erfahrungen und die Entwicklung der Fähigkeiten von Sozialassistenten bei der Arbeit mit Kindern und Schülern mit speziellen Bildungsbedürfnissen im Förderkindergarten, der Fördergrund- und Hauptschule ausgerichtet ist.*

*Die Mitarbeiter unserer Schule beteiligen sich im Rahmen des Praktikums ebenfalls an der Vorbereitung der Freizeitaktivitäten für die deutschen und tschechischen Studenten. Das Ziel der Veranstaltungen ist das Kennenlernen der Traditionen sowie der gegenwärtigen Entwicklung der Mährisch-Schlesischen Region, der Stadt Frýdek-Místek und ihrer Umgebung und auch des Kulturlebens in dieser Region.*

*Die Zusammenarbeit zwischen unseren Schulen können wir zweifellos als lehrreich, nützlich und bereichernd bezeichnen. Wir sind sehr dankbar dafür und schätzen diese sehr.*

**PaedDr. Ilja Maloušková – Schuldirektorin**

**RSDr. Jan Vavřička – Koordinator für internationale Aktivitäten**

## EXKURZE NĚMECKÝCH PARTNERŮ A ŽÁKŮ V NEMOCNICI FRÝDEK-MÍSTEK
## EXKURSION DER DEUTSCHEN PARTNER UND SCHÜLER INS KRANKENHAUS FRÝDEK-MÍSTEK

*Náměstkyně pro ošetřovatelskou péči Nemocice ve Frýdku-Místku Mgr. Jarmila Dostálová seznamuje s provozem nemocnice zástupce německých partnerů a ředitele sociálně-zdravotnických zařízení.*

Stellvertreterin für Pflegeassistenz vom Krankenhaus in Frýdek-Místek Jarmila Dostálová macht die Vertreter der deutschen Partner und die Direktoren der sozialmedizinischen Einrichtungen mit dem Krankenhausbetrieb vertraut.

*Němečtí žáci v nemocnici ve Frýdku-Místku*

Deutsche Schüler im Krankenhaus in Frýdek-Místek

## ZÁSTUPCI HOSPICE FRÝDEK-MÍSTEK A SZŠ FM V HOSPICI WILHELMSHAVWEN, JEVER
## VERTRETER DES HOSPIZ FRÝDEK-MÍSTEK UND SZŠ FM IM HOSPIZ WILHELMSHAVEN, JEVER

*Eine tschechische Delegation von Fachleuten des Hospizwesens besuchte das Friedel-Orth-Hospiz in Jever. Begrüßt wurde die 7-köpfige Gruppe vom stellv. Landrat Reinhard Onnen-Lübben (3.v.l.). Die Delegation erhielt bei ihrem Besuch Informationen rund um die stationäre Hospizversorgung.*

Česká delegace hospicových odborníků navštívila hospic Friedel-Orth v Jeveru. Sedmičlennou skupinu přivítal zast. zemský rada Reinhard Onnen-Lübben (3. zleva). Během své návštěvy obdržela delegace komplexní informace o stacionární hospicové péči.

*Hospic pro děti a mládež, Wilhelmshaven*

Hospiz für Kinder und Jugendliche, Wilhelmshaven

*Hospic pro děti a mládež, Wilhelmshaven*

Hospiz für Kinder und Jugendliche, Wilhelmshaven

## NÁVŠTĚVA Z ROTENBURGU V OSTRAVĚ NA KONFERENCI EVROPSKÉ DNY HANDICAPU A NA PRACOVIŠTÍCH ASOCIACE TRIGON

**V letošním roce slaví obecně prospěšná společnost Asociace TRIGON 15 let od svého vzniku. Jedním z prvních partnerů naší organizace byla Střední zdravotnická škola z Frýdku-Místku. Její studenti absolvují praxi v síti našich sociálních služeb a s pedagogy spolupracujeme během mezinárodního projektu Evropských dnů handicapu. Jde o významnou akci města Ostravy, která se koná pravidelně od roku 1992. Účastníky odborných i doprovodných aktivit první říjnový týden jsou odborníci zemí Evropské unie, mezi kterými jsme na konferencích s názvem „Rodina a handicap" a „Je inkluzivní prostředí nastaveno pro všechny děti?" přivítali mimo jiné i kolegy z Německa.**

**Mezinárodní dialog nad konkrétními tématy, sdílení dobré praxe v rámci multioborové spolupráce, ale i neformální setkání a diskuse s partnery v sociálním podniku Mléčný bar NAPROTI jsou pro nás cennou zkušeností a pokaždé i milou vzpomínkou na setkání s lidmi, s nimiž máme mnoho společného. Naše partnerství vnímáme jako velmi významný prvek zvyšování kvality vzdělávacích aktivit i zdravotně sociálních služeb na mezinárodní úrovni.**

**Olga Rosenbergerová, ředitelka asociace Trigon**

## BESUCH AUS ROTENBURG IN OSTRAVA ANLÄSSLICH DER KONFERENZ EUROPÄISCHE BEHINDERTENTAGE UND AN DEN ARBEITSPLÄTZEN DER ASOCIACE TRIGON

*In diesem Jahr feiert die gemeinnützige Gesellschaft Asociace TRIGON ihr 15-jähriges Bestehen. Einer der ersten Partner unserer Organisation war die Gesundheitsmittelschule aus Frýdek-Místek. Ihre Studenten absolvieren ihr Praktikum im Netzwerk unserer Sozialdienstleistungen und wir arbeiten im Rahmen des internationalen Projektes Europäische Behindertentage mit den Pädagogen zusammen. Es handelt sich um eine bedeutende Veranstaltung der Stadt Ostrava, die seit 1992 regelmäßig stattfindet. An den fachlichen sowie begleitenden Aktivitäten in der ersten Oktoberwoche nehmen Experten aus EU-Ländern teil. Auf der Konferenz „Familie und Handicap" und „Ist inklusive Umgebung für alle Kinder geeignet?" konnten wir unter anderem auch unsere deutschen Kollegen begrüßen.*

*Ein internationaler Dialog zu konkreten Themen, ein Erfahrungsaustausch zur guten Praxis im Rahmen der multifachlichen Zusammenarbeiten, aber auch informelle Treffen und Diskussionen mit Partnern im Sozialbetrieb Mléčný bar NAPROTI sind für uns eine wertvolle Erfahrung und jedes mal auch eine nette Erinnerung an die Treffen mit Menschen, mit denen wir viel Gemeinsames haben. Wir empfinden unsere Partnerschaft als ein bedeutendes Element bei der Qualitätssteigerung von Bildungsaktivitäten und gesundheitssozialen Diensten auf internationalem Niveau.*

*Olga Rosenbergerová, Direktorin der Asociace Trigon*

## MEZINÁRODNÍ SETKÁNÍ KOORDINÁTORŮ SPOLUPRÁCE S BBS ROTENBURG
## INTERNATIONALES TREFFEN DER KOORDINATOREN DER ZUSAMMENARBEIT MIT BBS ROTENBURG

*Zleva: Kerstin Meyer, Ilja Maloušková, Detlef Pohl, Jana Kocichová, Erwin Eggers*

Von Links: Kerstin Meyer, Ilja Maloušková, Detlef Pohl, Jana Kocichová, Erwin Eggers

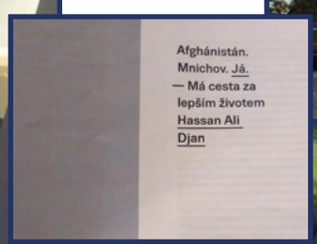
*Setkání koordinátorů z ČR s koordinátory z dalších zemí*

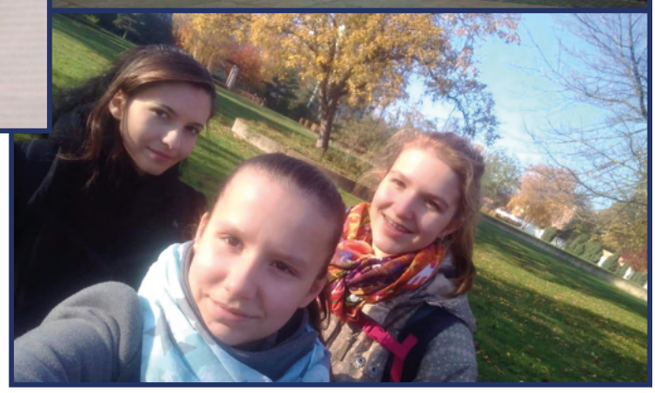
Treffen der Koordinatoren aus der Tschechischen Republik mit den Koordinatoren aus anderen Ländern

*Setkání zástupců všech zemí, se kterými spolupracuje BBS Rotenburg*

Treffen der Vertreter aller Länder, mit denen das BBS Rotenburg zusammenarbeitet

## MEZINÁRODNÍ SETKÁNÍ MLÁDEŽE V BERLÍNĚ
## INTERNATIONALES JUGENDTREFFEN IN BERLIN





## PREZENTACE ABSOLVENTŮ STÁŽE
## (SPOLUŽÁKŮM, RODIČŮM, ODBORNÉ VEŘEJNOSTI A ŽÁKŮM JINÝCH ODBORNÝCH ŠKOL)
## PRÄSENTATION DER ABSOLVENTEN VON STUDIENAUFENTHALTEN
## (FÜR MITSCHÜLER, ELTERN, FACHÖFFENTLICHKEIT UND SCHÜLER VON ANDEREN FACHSCHULEN)

*Prezentace na Gerontologických dnech v Kulturním domě Ostrava*

Präsentation an Gerontologischen Tagen im Kulturhaus Ostrava

*Rodiče*

Eltern

*Obrázkové prezentace pro spolužáky ve škole*

Bildpräsentationen für die Mitschüler in der Schule

*Prezentace projektu na XLII. ročníku Dne zdravotníků ve Frýdku-Místku*

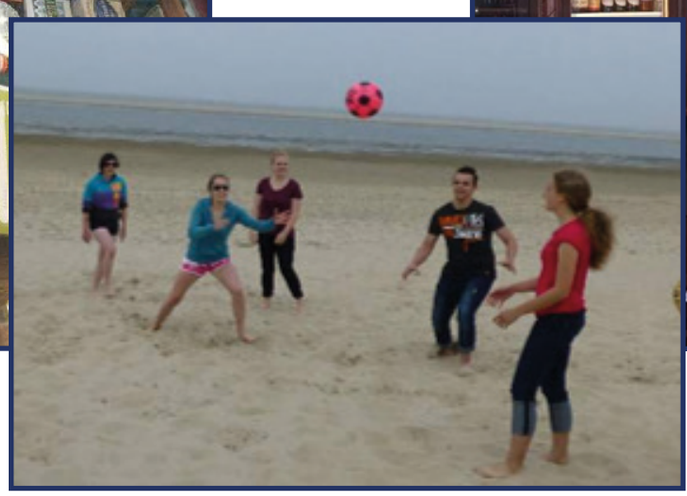
Projektpräsentation am XLII. Tag der Krankenpfleger in Frýdek-Místek

**ÚPLNĚ PRVNÍ INFORMACE O POBYTU V NĚMECKU JSME ZÍSKÁVALI Z E-MAILŮ, KTERÉ PRAVIDELNĚ POSÍLALI Z NĚMECKA STÁŽISTÉ A KTERÉ BYLY UVEŘEJŇOVÁNY NA STRÁNKÁCH ŠKOLY. ZDE JE UKÁZKA JEDNÉ ZPRÁVY:**

**První dny byly obtížné, ale personál byl vždy nápomocný, respektoval naše schopnosti a byl vždy ochoten nám pomoci. Den ode dne byla praxe a mluvení či dorozumívání v němčině lehčí.**
**Staraly jsme se o seniory a zabývaly jsme se i problematikou např. demence, Parkinsonovy choroby, dekubitů…**
**Nejvíc nás zaujal přístup personálu (nejen pečovatelek, ale i např. kuchařek) ke klientům. Všichni byli samý úsměv a milá slůvka. Nechyběly ani doteky, milé přezdívky a kamarádský vztah. Tyto přístupy bychom přály klientům i v našich zařízeních.**
**Co jsme dělaly: hygienu, podávání stravy (i do PEGu), léků (inzulin), měření krevního tlaku, ošetřování stomie, převazy, polohování a mnoho dalších činností.**
**V neděli nás čekala projížďka lodí na ostrov Langeoog, kde jsme si půjčily kola a projely si část ostrova, našly úchvatnou písečnou pláž. Krásný den jsme zakončily dobrým obědem.**
**Jely jsme i do městečka Carolinesiel. Zde jsme navštívily muzeum, které bylo rozdělené do tří budov. Muzeum bylo zajímavé starými zdravotnickými pomůckami (injekční stříkačky, léky, inzulinová pera aj).**

**DIE ERSTEN INFORMATIONEN ÜBER DEN AUFENTHALT IN DEUTSCHLAND BEKAMEN WIR PER E-MAIL, WELCHE UNS DIE PRAKTIKANTEN AUS DEUTSCHLAND SCHICKTEN UND WELCHE AUF DEN SEITEN DER SCHULE VERÖFFENTLICHT WURDEN. HIER EIN BEISPIEL SO EINER E-MAIL:**

*Die ersten Tage waren schwierig, das Personal stand jedoch immer hilfsbereit zur Seite, respektierte unsere Fähigkeiten und war stets bereit, uns zu helfen. Von Tag zu Tag waren das Praktikum sowie das Sprechen in deutscher Sprache und die Verständigung einfacher.*
*Wir pflegten Senioren und befassten uns auch z. B. mit der Problematik von Demenz, Parkinson-Krankheit, Dekubitus…*
*Am meisten waren wir vom Verhalten des Personals (nicht nur der Pflegerinnen, sondern z. B. auch der Köchinnen) gegenüber den Klienten beeindruckt. Alle lächelten freundlich und waren sehr nett. Es fehlte auch nicht an Berührungen, lieben Spitznamen und kameradschaftlichen Beziehungen. Eine derartige Einstellung würden wir auch den Klienten in unseren Einrichtungen wünschen.*
*Und was haben wir gemacht? Hygiene, Verabreichung von Nahrung (auch per PEG-Sonde) und Medikamenten (Insulin), Blutdruck messen, Stoma behandelt, Verbände gewechselt, Positionierung und viele anderen Tätigkeiten.*
*Am Sonntag erwartete uns eine Schifffahrt zur Langeoog-Insel, wo wir uns Fahrräder ausgeliehen haben. Wir haben einen Teil der Insel durchforscht und einen wunderschönen Sandstrand entdeckt. Wir haben den perfekten Tag mit einem leckeren Mittagessen abgeschlossen.*
*Wir reisten auch in die Stadt Carolinesiel. Hier haben wir ein Museum besucht, das in drei Gebäude aufgeteilt war. Im Museum gab es interessante alte medizinische Instrumente (Spritzen, Insulin-Pens) und Medikamente.*



## SLAVNOSTNÍ PŘEDÁVÁNÍ EUROPASŮ, VYHLÁŠOVÁNÍ BUDOUCÍCH STÁŽISTŮ A PŘEDÁVÁNÍ SLOVNÍČKOVÉ ŠTAFETY NA ZÁMKU VE FRÝDKU

## FEIERLICHE EUROPASS-ÜBERGABE, VERKÜNDUNG DER KÜNFTIGEN PRAKTIKANTEN UND ÜBERGABE DER WÖRTERBUCH-STAFFEL AM SCHLOSS IN FRÝDEK

středoškolské okénko

### Péče o seniory v Dolním Sasku

**Střední zdravotnická škola ve Frýdku-Místku každoročně vysílá vybrané žáky třetího ročníku obou studijních oborů na pracovní stáže do zahraničí.**

Z projektu výzvy Erasmu+ 2016 jim byl schválen projekt na dva roky pro oba obory – tedy jak pro obor Sociální činnost, tak i pro obor Zdravotnický asistent. Tento projekt je realizován za finanční podpory Evropské unie. 12 žáků obou oborů mohlo tedy uskutečnit svou odbornou praxi na jaře v roce 2017 v Dolním Sasku a dalších 12 vybraných žáků také v červnu 2018 do Německa vycestuje. Pokračuje tak již osmiletá spolupráce s odbornými školami v Rotenburgu, Wilhelmshavenu a Wittmundu. Žáci jsou tři týdny na praxi v domovech pro seniory, zařízeních pro hendikepované a v odborné výuce partnerských škol. Do projektu jsou implementovány také prvky systému ECVET.

24. listopadu vedení školy za účasti náměstka primátora Richarda Žabky, ředitele Hospice Frýdek-Místek Jana Jursy a dalších hostů slavnostně předalo na zámku ve Frýdku-Místku žákům, kteří se účastnili stáže v Německu v roce 2017, mezinárodní doklad, tzv. Europass Mobility. Žáci, kteří zahraniční stáž absolvovali letos, představili praxi ve Spolkové republice Německo a s hosty a diváky se podělili o své zážitky. Zároveň byla vyhlášena jména žáků, kteří vycestují na praxi do Spolkové republiky Německo v roce 2018.

Akce se účastnili také učitelé školy, žáci a rodiče. Ředitelka školy Ludmila Pavlátová společně s Janou Kocichovou, vedoucí oboru Sociální činnost, předaly žákům Europasy. Slavnostní událost byla doprovázena hudebním vystoupením připraveným našimi žáky a učitelkou hudební výchovy Radkou Kulichovou. Zazněla také státní a studentská hymna.

Erasmus+

**ERASMUS:** *Slavnostní událost v rámci europrojektu na Frýdeckém zámku.*
**Foto: Petr Pavelka**

## PRÁZDNINOVÁ PRAXE V NĚMECKU

**Dvě žákyně oboru Sociální činnost a Zdravotnický asistent realizovaly navíc ještě samostatně odbornou praxi na interním a chirurgickém oddělení v Dolním Sasku. Své zkušenosti pak rovněž prezentovaly na zámku.**

## FERIENPRAKTIKUM IN DEUTSCHLAND

*Die Schülerinnen des Lehrgangs Sozialtätigkeit und Gesundheitsassistent absolvierten in Niedersachsen außerdem noch separat ein Fachpraktikum in der Fachabteilung für Chirurgie und interne Medizin. Ihre Erfahrungen präsentierten sie dann ebenfalls im Schloss.*

## SETKÁNÍ UČITELŮ NĚMECKÝCH PARTNERSKÝCH ŠKOL NA KRAJSKÉM ÚŘADU MORAVSKOSLEZSKÉHO KRAJE V OSTRAVĚ
## LEHRERTREFFEN DEUTSCHER PARTNERSCHULEN AM KREISAMT DER MÄHRISCH-SCHLESISCHEN REGION IN OSTRAVA

## VÝSLEDKY DOTAZNÍKOVÉHO ŠETŘENÍ ÚČASTNÍKŮ STÁŽÍ

**V rámci projektu česko-německé spolupráce mezi školami, který je zaměřen na výměnu žáků během souvislé praxe v sociálních zařízeních a doplněn jazykovým vzděláváním ve škole a poznáváním zeměpisně-kulturních zajímavostí daného regionu a země, se během 10 let z řad žáků naší školy vystřídalo téměř 90 žáků a podobné množství žáků i ze strany Německa.**

**Oslovili jsme všechny české absolventy stáže s dotazníkem, abychom získali zpětnou vazbu od těch nejpovolanějších. Všichni žáci, kteří reagovali na dotazník, potvrdili, že na stáž v Německu velmi rádi vzpomínají. Někteří píší, že je to pro ně zážitek na celý život v pozitivním slova smyslu.**

**Je třeba zdůraznit, že téměř všichni žáci mají nejsilnější zážitky z praxe díky milému a vstřícnému přístupu personálu a taky díky klientům, o které se museli starat. Na pracovišti se naučili nejen novým pracovním postupům, ale také hezkému přístupu ke klientům. Některé zajímavé postřehy uvádíme na závěr hodnocení. Loučení po třech týdnech často doprovázely slzy na obou stranách.**

**Mnoho žáků vnímalo praxi jako vlastní osobnostní a profesionální posun vpřed. Většina se odjezdu a pobytu obávala, po absolvování pak byli na sebe hrdí, že to úspěšně zvládli. Mnohým tento pobyt otevřel oči, že život a práce v jiných zemích není náročnější, pokud zvládnou počáteční jazykovou bariéru a naváží pracovní kontakty s kolegy ze zařízení.**

**Pro některé z nich tento pobyt byl impulsem k cestování do zahraničí. Nemalý důraz kladou žáci i na osamostatnění se od rodiny. Velmi pozitivně hodnotí poznání kultury, tradic, zvyků, zeměpisných zajímavostí Německa. Mnozí z nich mají krásné vzpomínky na německé spolužáky, se kterými byli v kontaktu jak při české stáži německých žáků u nás, tak poté při navštěvování školy a třídy v Německu, kde spolupracovali při výuce. Dodnes si někteří dopisují s německými spolužáky. Někteří žáci si píší rovněž s klienty, o které se v Německu starali, což je velmi milé. Jsou i žákyně, které trvale pracují v Německu, a někteří žáci byli po stáži v Německu na brigádě v oboru.**

## ERGEBNISSE DER UMFRAGE DER PRAKTIKANTEN

*Am Projekt der tschechisch-deutschen Zusammenarbeit unter den Schulen, das sich auf den Austausch von Schülern während eines kontinuierlichen Praktikums in Sozialeinrichtungen orientiert, durch eine Fremdsprachenbildung in der Schule ergänzt wird und das Kennenlernen von geografisch-kulturellen Sehenswürdigkeiten der jeweiligen Region und des Landes einschließt, nahmen innerhalb von 10 Jahren beinah 90 Schüler aus unserer Schule und auch eine ähnliche Anzahl der Schüler aus Deutschland teil.*

*Wir haben allen tschechischen Absolventen des Praktikums eine Umfrage vorgelegt, um Feedback von den befugtesten Personen zu erhalten. Alle Schüler, die auf die Umfrage reagierten, haben bestätigt, dass sie an das Praktikum in Deutschland sehr gerne zurückdenken. Einige schreiben, dass es ein Lebenserlebnis im positiven Sinne des Wortes für sie war.*

*Es ist zu betonen, dass beinah alle Schüler die stärksten Erlebnisse dank der freundlichen und hilfsbereiten Art des Personals und ebenfalls der Klienten, die sie pflegen mussten, haben. Am Arbeitsplatz eigneten sie sich nicht nur neue Arbeitsabläufe, sondern auch ein liebevolles Verhalten gegenüber den Klienten an. Am Ende der Auswertung präsentieren wir einige interessante Beobachtungen. Der Abschied nach drei Wochen wurde oftmals von Tränen auf beiden Seiten begleitet.*

*Viele Schüler haben das Praktikum als einen persönlichen sowie beruflichen Schritt nach vorne empfunden. Die meisten fürchteten sich vor der Reise und dem Aufenthalt, anschließend waren sie aber stolz, dass sie es so erfolgreich gemeistert haben. Vielen Schülern hat der Aufenthalt die Augen geöffnet und sie haben gesehen, dass das Leben und die Arbeit in anderen Ländern nicht anspruchsvoller ist, wenn sie die anfängliche Sprachbarriere überwältigen und Arbeitskontakte mit Kollegen aus den Einrichtungen knüpfen.*

*Für einige Teilnehmer wurde dieser Aufenthalt zum Impuls für weitere Auslandsreisen. Die Schüler betonen auch oftmals die Verselbstständigung in Bezug auf die Familie.*

*Sehr positiv bewerten sie auch das Kennenlernen von Kultur, Traditionen, Sitten und geografischen Sehenswürdigkeiten Deutschlands. Viele Schüler haben auch sehr schöne Erinnerungen an die deutschen Mitschüler, mit denen sie sowohl beim tschechischen Praktikum der deutschen Schüler bei uns, als auch anschließend bei ihrem Besuch der Schule und der Klassen in Deutschland in Kontakt waren und während des Unterrichts zusammengearbeitet haben. Einige haben bis heute mit den deutschen Schülern schriftlichen Kontakt. Einige Schüler tauschen auch mit den Klienten, die sie in Deutschland gepflegt haben, Briefe aus, was sehr nett ist. Es gibt auch Schülerinnen, die in Deutschland langfristig arbeiten und einige Schüler haben nach dem Praktikum in Deutschland einen fachorientierten Studentenjob ausgeübt.*

**Významné je pro absolventy stáže i získání europasů – někteří žáci využili tento mezinárodní doklad o absolvování praxe v Německu při pohovoru na VŠ. Získali tím body navíc. Jedna žákyně uvádí, že komise chtěla podrobně popsat danou stáž a další otázky k přijímacímu pohovoru již její členové neměli. Mnohým žákům byla nabídnuta stáž i v rámci VŠ, chtěli je využít jako vedoucí pro ostatní spolužáky, bohužel, píší, že z důvodu pandemie, nebyly tyto jejich zkušenosti využity.**
**Při práci pak využili mnozí přímo zkušenosti a dovednosti získané během praxe v Německu (polohování klientů apod.).**
**Na otázku, čeho se žáci nejvíce obávali – většinou odpovídají, že jazykové bariéry, pak v další otázce potvrzuje výrazný posun v jazykových dovednostech 86,5 procent z nich. Uvádí, že se zdokonalili v průběhu druhého týdne, ve třetím týdnu už komunikovali bez problémů.**

**NÍŽE UVÁDÍME NĚKTERÉ ODPOVĚDI NA OTÁZKY.**

**Vzpomínáš rád/ráda na odbornou stáž v Německu? Na co nejvíce?**

***Na celou stáž vzpomínám ráda. Nejvíce na sblížení se spolužačkou a společné chvíle s ní. Vznikl nám z toho krásný kamarádský vztah. Na stáži člověk pozná své spolužáky jinak než ve škole. Mým snem je se na toto místo někdy zase podívat :-). Dodnes si občas prohlížím fotky ze stáže.***

***Byly to úžasné tři týdny, které utekly jako voda. S radostí vzpomínám na pracoviště, kde jsem vykonávala odbornou stáž. Navštěvovala jsem AWO v Esens. Personál nám byl zde vždy nápomocný. Respektoval naše schopnosti a byl ochoten pomoci. Dále ráda vzpomínám na výlety, které jsme podnikaly ve volném čase s paní učitelkou Kocichovou a paní učitelkou Gojovou.***

***Ano, byly chvíle, na které určitě nezapomenu. Moc ráda vzpomínám na samotnou praxi. Nejvíce však na určité klienty, o které jsem se celou stáž mohla starat.***

---

*Für die Absolventen des Praktikums ist ebenfalls der Erwerb eines Europasses wichtig – einige Schüler haben diesen Beleg über das absolvierte Praktikum in Deutschland auch bei ihrem Bewerbungsgespräch an der Hochschule genutzt und dadurch Pluspunkte gesammelt. Eine Schülerin erwähnt, dass die Kommissionsmitglieder ausführliche Informationen zu ihrem Praktikum hören wollten und im Rahmen des Bewerbungsgesprächs anschließend keine weiteren Fragen mehr stellten. Vielen Schülern wurde auch ein Praktikum im Rahmen des Hochschulstudiums angeboten. Sie sollten als Teamleader der sonstigen Mitschüler aktiv sein. Ihre Erfahrungen konnten aber leider, wie sie schreiben, wegen der Corona-Pandemie nicht genutzt werden.*
*Viele Schüler konnten die während des Praktikums in Deutschland erworbenen Erfahrungen und Fähigkeit auch bei ihrer Arbeit nutzen (Positionierung der Klienten u. ä.).*
*Auf die Frage, vor was die Schüler die größte Angst hatten, gaben die meistens die Sprachbarriere an. In der Antwort auf die darauf folgende Frage bestätigen 86,5 % der Schüler einen deutlichen Fortschritt in ihren sprachlichen Fähigkeiten. Sie geben an, dass sie sich schon im Laufe der zweiten Woche verbessert haben und dass in der dritten Woche die Kommunikation bereits problemlos erfolgte.*

**NACHFOLGEND FINDEN SIE EINIGE ANTWORTEN AUF DIE FRAGEN.**

**Denkst du gern an das Fachpraktikum in Deutschland zurück? An was am meisten?**

***Ich erinnere mich gerne an das gesamte Praktikum. Am meisten an die geknüpfte Freundschaft mit meiner Mitschülerin und unsere gemeinsame Zeit. Es hat sich daraus eine schöne kameradschaftliche Beziehung entwickelt. Während einem Praktikum lernt man seine Mitschüler anders kennen als in der Schule. Ich träume davon, diesen Ort eines Tages wieder zu besuchen :-). Ich schaue mir bis heute manchmal die Fotos von dem Praktikum an.***

***Es waren wunderschöne drei Wochen, die wie im Flug vergangen sind. Ich denke mit Freude an die Arbeitsplätze zurück, an denen ich mein Fachpraktikum absolviert habe. Ich habe AWO in Esens besucht. Das Personal hier war uns gegenüber immer sehr hilfsbereit. Man hat unsere Fähigkeiten respektiert und war stets bereit zu helfen. Außerdem denke ich gerne an die Ausflüge zurück, die wir in unserer Freizeit mit unseren Lehrerinnen, Frau Kocichová und Frau Gojová, unternommen haben.***

***Ja, das waren Momente, die ich sicher nie vergessen werde. Ich erinnere mich sehr gerne auch an das eigentliche Praktikum. Am meisten an einige Klienten, die ich während des gesamten Praktikums pflegen durfte.***

*Vnímáš i s odstupem času, že Tě pobyt obohatil a posunul v rozvoji Tvé osobnosti?*

*Ano. Myslím si, že mne obohatil uvědoměním, že péče o lidi je skutečně posláním. I když je a bude tato práce náročná, mám ji moc ráda. Na pobytu jsem si také uvědomila, že život je výzva.*

*Určitě, od stáže vnímám pacienty v nemocnicích úplně jinak.*

*Jakým přínosem pro Tebe byly prezentace spolužákům, konference na frýdeckém zámku, slavnostní předávání europasů? Vysvětli.*

*Prezentace spolužákům byly skvělé v tom, že při jejich vytváření a následném prezentování jsem si celý zážitek prožila znovu, což bylo skvělé. Byla jsem ráda, že mohu ostatním předat své zkušenosti. Během slavnostního předávání europasů jsem pocítila, že jsem na sebe hrdá.*

*Myslím, že to bylo velmi hezké ukončení celého projektu. Bylo skvělé se o naše nadšení podělit i s ostatními žáky a motivovat je k tomu, aby jeli také.*

*Odpovídala skutečnost Tvým představám před výjezdem?*

*Ano odpovědělo 79,8 procent žáků.*

*Co mělo pro Tebe rozhodující vliv na pozitivní vnímání pobytu?*

*Hlavně zdravotničtí pracovníci v domově, kde jsme pracovali a přístup učitelů! Vždy jsem věděla, že se na ně můžu obrátit s jakýmkoli problémem.*

*Jak kolektiv studentů, tak velmi dobrá komunikace s vyučujícím a personál mého zařízení.*

*Určitě kamarádi, se kterými jsem tam mohl být.*

---

*Hast du jetzt nach einer gewissen Zeit das Gefühl, dass dich der Aufenthalt bereichert und die Entfaltung deiner Persönlichkeit gefördert hat?*

*Ja. Ich glaube, die Bereicherung besteht in der Erkenntnis, dass die Pflege bedürftiger Personen eine wahre Mission ist. Und obwohl diese Arbeit anstrengend ist und sein wird, liebe ich sie sehr. Während des Aufenthalts bin ich mir auch dessen bewusst geworden, dass das Leben eine Herausforderung ist.*

*Ganz sicher, seit dem Praktikum nehme ich die Patienten in Krankenhäusern ganz anders wahr.*

*Was haben dir die Präsentationen für die Mitschüler, die Konferenz am Schloss in Frýdek und die feierliche Übergabe der Europässe gebracht? Erkläre.*

*Die Präsentationen für die Mitschüler waren super, da ich bei deren Erstellung und dem anschließenden Vortrag das Ganze noch einmal erleben konnte, was sehr schön war. Ich war sehr froh, dass ich den anderen meine Erfahrungen übergeben konnte. Während der feierlichen Übergabe der Europässe hatte ich das Gefühl, stolz auf mich zu sein.*

*Ich glaube, dass es ein sehr schöner Abschluss des gesamten Projekts war. Es war toll, unsere Begeisterung mit den anderen Schülern zu teilen und sie zum Fahren zu motivieren.*

*Entsprach die Realität deinen Vorstellungen vor der Reise?*

*79,8 % der Schüler haben mit Ja geantwortet.*

*Was war für dich der entscheidende Einfluss auf die positive Wahrnehmung des Aufenthalts?*

*Vor allem die medizinischen Pflegekräfte im Altersheim, wo wir gearbeitet haben und der Ansatz der Lehrkräfte! Ich habe immer gewusst, dass ich mich mit jedem Problem an sie wenden kann.*

*Sowohl das Studentenkollektiv, als auch die sehr gute Kommunikation mit dem Lehrer und dem Personal in meiner Pflegeeinrichtung.*

*Eindeutig die Freunde, mit denen ich dort sein konnte.*

*Popiš nejsilnější nebo nejpěknější zážitek z praxe.*

*Když jsem se na praxi loučila se zaměstnanci a klienty daného zařízení, tak nejpěknějším momentem bylo to, že jsem dostala od nich dárek jako poděkování a na rozloučenou. Dárek obsahoval výrobky přímo od klientů zařízení a takových dárků si cením nejvíce, a když je po letech spatřím v šuplíku skříně, tak si vždycky ráda zavzpomínám.*

*Krásnou vzpomínku z praxe mám na jednoho klienta, který každý den na praxi za mnou ráno přišel, zeptal se mě, jak se mám, a popřál mi pěkný den. Velmi silný okamžik však pro mě byl, když jsem se poslední den s tímto klientem loučila a on vzal centrofix a na svou velkou mapu Evropy, kterou měl na stěně, v místě ČR napsal mé jméno a říkal, že si vždy na mě vzpomene. Bylo to velmi hezké a milé.*

*Jednou týdně jsme se seniory chodívali do místní kavárny na čaj a malé občerstvení. Bylo velmi emotivní vidět je tak šťastné. Personál se všem věnoval na 100% a toto byl asi nejsilnější zážitek.*

*Co bylo pro Tebe nejtěžší překonat?*

*Vzdálení se od rodiny a přátel z ČR.*

*Jazykovou bariéru, odloučení od rodiny, neznáme prostředí.*

*Využil/využila jsi zkušenosti, dovednosti, europas mobility nebo ECVET hodnocení ze zahraniční praxe? Pokud ano, napište co a kde?*

*Asi 1/4 dotazovaných využila europas. Mnozí při přijímacích zkouškách na vysoké školy. Někteří pak jako vstupenku na pracoviště v Německu, kde, jak jsme již zmínili, někteří trvale pracují a žijí.*

*Tyto zkušenosti jsem hned využila při žádosti o práci v domově pro seniory v Německu. Mohla jsem ukázat, že tuto práci mohu bez problému vykonávat a nebojím se. Není jednoduché takhle někde začít, a proto beru tuto praxi jako svůj začátek a mohu dál jen pokračovat.*

*Závěr:*

Pobyt na praxi v Německu tedy jednoznačně potvrzuje, že daný projekt je pro žáky velkým přínosem v rozvoji osobnosti, posouvá žáky profesně a prokazatelně je osamostatní a podpoří jejich sebevědomí.

Naučí je samostatnosti při rozhodování, ale naučí je i způsobu hledání kompromisů a toleranci při pobytu ve společné domácnosti.

---

*Beschreibe das stärkste oder schönste Erlebnis während des Praktikums.*

*Als ich mich von den Mitarbeitern und Klienten der Pflegeeinrichtung verabschiedete, war der schönste Moment, als ich von ihnen ein Geschenk als Dankeschön zum Abschied bekam. Ich habe selbstgemachte Sachen direkt von den Klienten der Pflegeeinrichtung bekommen und solche Geschenke schätze ich am meisten. Wenn ich sie nach Jahren in meinem Schrank in der Schublade sehe, dann denke ich immer sehr gerne an die Zeit zurück.*

*Eine sehr schöne Erinnerung des Praktikums ist mit einem Klienten verbunden, der jeden Morgen zu mir kam, fragte, wie es mir geht und mir einen angenehmen Tag wünschte. Ein sehr starker Moment war, als ich mich am letzten Tag von diesem Klienten verabschiedete. Er nahm einen Filzstift und schrieb auf die große Europakarte, die er an der Wand hatte, an die Stelle, wo die Tschechische Republik liegt, meinen Namen und sagte, dass er immer an mich zurückdenken werde. Das war sehr schön und nett.*

*Einmal pro Woche begleiteten wir die Senioren in das hiesige Café, wo wir Tee tranken und etwas Kleines aßen. Es war sehr emotional zu sehen, wie glücklich sie sind. Das Personal betreute alle zu 100 % und das hier war wohl das intensivste Erlebnis.*

*Was war für dich das Schwierigste, was du überwinden musstest?*

*Die Trennung von der Familie und den Freunden in der Tschechischen Republik.*

*Sprachbarriere, Trennung von der Familie, unbekannte Umgebung.*

*Konntest du die Erfahrungen, Fähigkeiten, den Europass der Mobilität oder die ECVET Bewertung von dem Auslandspraktikum nutzen? Falls ja, beschreibe was und wo?*

*Etwa 1/4 der Befragten haben den Europass genutzt. Viele davon bei der Aufnahmeprüfung an einer Hochschule. Einige dann als Eintrittskarte für eine Arbeitsstelle in Deutschland, wo sie langfristig arbeiten und leben, wie bereits erwähnt wurde.*

*Ich habe diese Erfahrungen sofort genutzt, als ich mich um einen Job in einem Altersheim in Deutschland beworben haben. Ich konnte zeigen, dass ich diese Arbeit problemlos ausüben kann und dass ich keine Angst habe. Es ist nicht einfach, irgendwo anzufangen. Ich nehme daher dieses Praktikum als meinen Start und ich brauche jetzt nur noch weiterzumachen.*

*Zusammenfassung:*

*Der Aufenthalt im Zusammenhang mit dem Praktikum in Deutschland zeigt also eindeutig, dass dieses Projekt für die Schüler in Bezug auf die Entfaltung der Persönlichkeit sehr von Vorteil ist, die Schüler beruflich nach vorne bringt und nachweislich für eine größere Selbständigkeit sorgt und ihr Selbstbewusstsein fördert.*
*Dank dem Projekt lernen sie sich selbständig zu entscheiden, aber auch die Art und Weise, wie man in einem gemeinsamen Haushalt Kompromisse findet und Toleranz umsetzt.*

# PSALO SE O NÁS

## ARTIKEL ÜBER UNS

Der Vorsitzende des Fördervereins vom Hospiz, Pastor Volker Landig (zweiter von links), Pflegedienstleiterin Irene Müller (vierte von links) und der Organisator des Austauschs, Detlef Pohl (zweiter von rechts), begrüßten gestern tschechische Lehrer aus dem Bereich Pflege und Gesundheit um Schulleiterin Ludmilla Pavlátová (sitzend rechts). BILD: EVA HANKEN

### Tschechen besuchen das Friedel-Orth-Hospiz

**AUSTAUSCH** Acht Lehrer in Jever zu Gast

**JEVER**/EVA – Im Hospiz sterben Menschen in Würde. Sie werden in einer Atmosphäre der Ruhe und Geborgenheit gepflegt und begleitet. Von diesem Hospizgedanken machten sich tschechische Berufsschullehrer aus dem Bereich Gesundheit und Pflege, gestern im Friedel-Orth-Hospiz einen Eindruck. Die achtköpfige Delegation aus der Stadt Frýdek-Místek, hält sich bis zum 23. Februar in Jever und der Region auf und wird in dieser Zeit verschiedene pflegerisch tätige Einrichtungen besuchen. Auch im vergangenen Jahr war eine tschechische Delegation in Jever zu Gast.

Pflegedienstleiterin Irene Müller begrüßte die Gruppe um Schulleiterin Ludmilla Pavlátová im Hospiz in Jever und stellte ihnen das Konzept vor. Anschließend tauschten sie sich über die Hospizarbeit und pflegerischen Aspekte der Arbeit aus. „Ich finde den Austausch mit Menschen einer anderen Nationalität über die unterschiedlichen Pflegeansätze und -bedingungen sehr bereichernd, weil dadurch andere Perspektiven eröffnet werden", sagte Irene Müller.

Organisiert wird der Austausch von Detlef Pohl, Leiter des Kooperationsbüros Internationale Berufsbildung Jade der Berufsbildenden Schule 1 in Wilhelmshaven (Europaschule). „Wir möchten langfristig eine Zusammenarbeit mit Tschechien anstreben", sagte er. Junge Menschen aus Tschechien hätten großes Interesse daran, ihren pflegerischen Beruf in Deutschland auszuüben. Für die Interessierten sollen deshalb auch Praktika in Deutschland angeboten werden.

### Zwei Praktikanten aus Tschechien im Charleston Haus am Bahnhof in Rotenburg

Kooperationsprojekt der Berufsbildenden Schulen Rotenburg mit Pflegeeinrichtung

Ein Projekt der Berufsbildenden Schulen (BBS) Rotenburg in Kooperation mit dem Charleston Haus am Bahnhof hat sich seit vier Jahren in der Kreisstadt bewährt: Die Ausbildung von Praktikanten aus Tschechien. „Davon profitieren alle Beteiligten", erklärt die Leiterin des Altenpflegeheimes in Rotenburg. Denn auch für die Rotenburger Pflegekräfte sind solche Praktika lehrreich. Mit etwas Englisch sprechen sowie reden mit Händen und Füßen klappte am Ende auch die Verständigung untereinander ganz gut. Zweimal im Jahr kommen über die BBS-Europaschule zwei Auszubildende aus Tschechien in die Einrichtung Haus am Bahnhof. „Sie machen ein 14-tägiges Erfahrungspraktikum bei uns und sind voll im Arbeitsalltag integriert", so die Leiterin Herzog. Gerade haben die letzten Praktikanten Jakub Gajdica und Jakub Sicolina ihre Arbeit beendet. Es hat ihnen viel Freude bereitet, den Senioren zu helfen und einen Tag in der Woche die Schule zu besuchen. Sie waren als Praktikanten in der Grundpflege der alten Menschen eingesetzt. Schnell hatten sie durch ihre engagierte und freundliche sowie höfliche Art das Vertrauen der Heimbewohner gewonnen. So halfen beide den Senioren unter anderem bei der Körperpflege, unterstützten bei der Essensverteilung und wenn es mit dem Besteck bei einigen Bewohner nicht so recht klappte, nahmen sie gerne und geduldig Gabel oder Löffel in die Hand und halfen bei der Essensaufnahme. Einige Bewohner freuten sich zudem, nach Jahren wieder einmal Englisch zu sprechen und waren erstaunt, wie schnell ihnen die Vokabeln wieder einfielen.

Jakub Gajdrica (l.) und Jakub Sicolina waren gerne im Haus am Bahnhof.

Es kommt immer etwas Wehmut auf, wenn die jungen Leute wieder in ihre Heimat zurückgehen, so die Mitarbeiter.

„Wir freuen uns jedes Mal, wenn wir helfende Hände bekommen und uns der Herausforderung, junge Menschen weiterzubilden, stellen dürfen. Auch wir profitieren davon", zieht sie am Ende Bilanz. gs

WILHELMSHAVENER ZEITUNG

# Tschechen informieren sich über Pflege

**AUSTAUSCH** Berufsschullehrer aus Frydek-Mistek zu Gast in der Region – Gestern Hospiz Jever besucht

Der Blick über den Tellerrand spielt auch bei Pflege-Berufen eine immer größere Rolle. Detlef Pohl von den BBS I in Wilhelmshaven hat den Besuch der Delegation organisiert.

Irene Müller (5. v. li.) und Pastor i. R. Volker Landig (2. v. li.) empfingen die Gäste aus Tschechien im Hospiz in Jever. Detlef Pohl (2. v. re.) hat den Besuch organisiert. WZ-FOTO: GABRIEL-JÜRGENS

**JEVER**/GRA – Seltener Besuch im Friedel-Orth-Hospiz in Jever: Eine achtköpfige Delegation aus der Stadt Frydek-Mistek in Tschechien hat sich dort gestern über Konzept und Alltag des Hospizes informiert.

Es handelt sich um acht Lehrkräfte aus dem Bereich Pflege und Gesundheit, die sich über die Pflegeansätze und Pflegebedingungen in Deutschland informieren wollen. Hospiz-Leiterin Irene Müller und Pastor i. R. Volker Landig, Vorsitzender des Hospiz-Fördervereins, empfingen die Besucher.

Die Delegation hat bereits eine Woche in Rothenburg/Wümme verbracht. Nun ist sie bis kommenden Sonnabend in Jever, Wilhelmshaven und Wittmund unterwegs, sagte Detlef Pohl von den Berufsbildenden Schulen I (BBS I) in Wilhelmshaven, der den Besuch organisiert hat. Pohl ist Leiter des IBJ-Kooperationsbüros. IBJ steht für Internationale Berufsbildung Jade. Ziel ist es, den internationalen Erfahrungsaustausch im Berufsschulwesen zu fördern.

Neben dem Hospiz in Jever informieren sich die Lehrkräfte aus Tschechien in dieser Woche auch über die Ausbildung in Pflegeberufen an den BBS Wittmund sowie an der BBS I in Wilhelmshaven. Weitere Stationen sind die Gesundheits- und Krankenpflegeschule des St. Willehad-Hospitals in Wilhelmshaven, der Paritätische Wohlfahrtsverband in Jever und das Altenheim Sophienstift in Jever sowie das Studienseminar Oldenburg für das Lehramt an Berufsbildenden Schulen. Bei der AOK in Wilhelmshaven geht es darüber hinaus um das System der Kranken- und Pflegeversicherung in Deutschland, während bei der Agentur für Arbeit in Wilhelmshaven Chancen und Grenzen des Arbeitens in Pflegeberufen in Deutschland erörtert werden.

Detlef Pohl hält es für denkbar und sinnvoll, Pflegekräfte aus dem Ausland nach Deutschland zu holen, weil die Pflege aufgrund des demografischen Wandels auf eine Krise zusteuere. Durch Praktika und Austauschprojekte könnte dies gefördert werden.

Auch in Tschechien, so Pohl, gibt es Pflegedienste, Pflegeheime und Hospize. Im Gegensatz zu Deutschland spiele dort aber die Diskussion über die Kosten eine weit geringere Rolle.

# Auf dem Weg nach Frydek-Mistek

## Rotenburger Pflegeschüler reisen in den Osten Tschechiens

**Rotenburg (r/db).** Vier Schüler der Berufsfachschule Hauswirtschaft und Pflege mit Schwerpunkt „Persönliche Assistenz" machten sich kürzlich mit ihrer betreuenden Lehrkraft Kerstin Meyer auf den Weg nach Frydek-Mistek im Osten Tschechiens, um dort ein freiwilliges berufliches Praktikum zu absolvieren.

Nach zwei Tagen Sprachkurs konnten die Schüler in einer Schule und Kindergarten für Kinder mit Behinderungen drei Wochen lang Erfahrungen im Berufsfeld Heilerziehungspflege sammeln. Anfängliche sprachliche Barrieren konnten dabei durch den gemeinsamen Einsatz von tschechischen und deutschen Schülern gut gemeistert werden.

Außerdem nahmen die angehenden Pflegefachkräfte an je einem Tag pro Woche im Unterricht an der BBS-Partnerschule – der „Gesundheitsmittelschule Frydek-Mistek" – teil und erhielten so auch einen Einblick in die tschechische Pflege-Ausbildung. Neben den ausgefüllten Tagen blieb aber auch genug Zeit für Freizeitaktivitäten wie beispielsweise ein Musical-Besuch in Ostrava und die Besichtigung des Schlosses in Frydek. Zufrieden und auch ein großes Stück selbstständiger kamen die BBS-Schüler nach drei Wochen zurück nach Rotenburg, um dort ihre EU-Zertifikate für Auslandspraktika entgegenzunehmen.

„Tandem", das Koordinierungszentrum Deutsch-tschechischen Jugendaustausches hat die Reise koordiniert.

Mithilfe des EU-Programms „Erasmus+" konnte zudem eine finanzielle Unterstützung gewährleistet werden.

**Sara Büffel mit Partnerschülerin und Kindern**

*Článek o praxi německých žáků ve Frýdku-Místku*

Artikel über das Praktikum der deutschen Schüler in Frýdek-Místek

# Gastschüler sprechen über ihre Erfahrungen im Ausland

**EUROPA UNION** Förderprogramme an Beispielen vorgestellt

**WILHELMSHAVEN**/LR – Von Erlebnissen im Ausland und Begegnungen mit Austauschschülern in Wilhelmshaven berichteten Luca Kropf, Johannes Quaß und Jan-Ole Krischek, alle drei Schüler am Neuen Gymnasium Wilhelmshaven (NGW), jetzt während einer Mitgliederversammlung der Europa-Union Wilhelmshaven im Hotel Kaiser.

Lehrerin Wiebke Endres, die mit ihrem Kollegen Manfred Sadowski ihre Schüler im europäischen Förderprogramm Comenius begleitete, gab einen Überblick über das Programm, das für alle allgemeinbildende Schulen offen ist.

Marie Pavelková und Petra Preckova aus dem tschechischen Frydek-Mistek erzählten umgekehrt von ihren Erfahrungen als Praktikantinnen in Deutschland. Die beiden verbringen gemeinsam mit Lehrerin Jana Kocichova im Rahmen des europäischen Förderprogramms Leonardo da Vinci einen Teil ihrer Berufsschulzeit in Wilhelmshaven.

Damit noch nicht genug. Alyson-Kim Dolman aus Zetel und Katharina Böhling aus Schortens, beide Schülerinnen an der BBS 1 in Wilhelmshaven, haben ein gemeinsames Praktikum in einer Pflegeeinrichtung in Jyväskylä in Finnland absolviert.

Elke Schnitger, Leiterin der BBS 1, wies in ihrem Beitrag darauf hin, dass ihre Schule durch einen Erlass des Kultusministeriums von 2002 den Titel Europaschule führt. Seit 2001 reisen jährlich circa 20 Schüler der BBS-eigenen internationalen Klasse zu einem mehrwöchigen Praktikum nach York in Großbritannien. Die Aktivitäten als Europaschule, so Elke Schnitger weiter, zielen unter anderem darauf ab, den Schülerinnen und Schülern Angebote zur beruflichen Bildung im Ausland zu vermitteln.

Als Leiter des zur Schule gehörenden „Internationalen Büros", berichtete Detlef Pohl, selbst Lehrer an der BBS 1, dass er nicht nur Aufenthalte der Schüler der Berufsbildenden Schulen Wilhelmshaven in den Niederlanden, in Großbritannien, in Ungarn (Budapest), Dänemark (Aalborg), Schweden (Landskrona), Tschechien und in Finnland koordiniert, sondern auch die Gegenbesuche dortiger Schüler in Wilhelmshaven.

Neben den Teilnehmern des Abends aus NGW und BBS 1 begrüßte der Kreisvorsitzende der Europa-Union Wilhelmshaven, Jürgen Petersen, auch den Leiter des Pauline-Ahlsdorff-Hauses, Uwe Wessels sowie den Landesvorsitzenden der Europa-Union Niedersachsen, Wolfgang Zapfe.

*Článek z roku 2014, jak gymnázium ve Wilhelmshavenu a SZŠ Frýdek-Místek prezentovali své mezinárodní projekty.*

Artikel aus dem Jahr 2014 über das Gymnasium im Wilhelmshaven und SZŠ Frýdek-Místek und die Präsentation ihrer internationalen Projekte.

# Einblick gewährt

## Tschechische Praktikantinnen vor Ort

**Rotenburg (r).** Drei Wochen lang stand das Deutschlernen für vier Schülerinnen der tschechischen Partnerschule Stredni Zdravotnická Skola (Gesundheitsmittelschule) Frydek-Mistek in Rotenburg auf dem Programm, denn sie absolvierten ihr Praktikum vor Ort. Die Organisation erfolgte durch die BBS Rotenburg.

Nach einer Begrüßung der Schülerinnen und der mitgereisten Lehrkraft in den Berufsbildenden Schulen stand zunächst die Vorstellung in den Praktikumsbetrieben an. Zudem gab es einen Abstecher zu Tobbi, dort wird berufliche Bildung für Menschen mit Behinderung der Rotenburger Werke realisiert. Rüdiger Haase, Bereichsleiter des Tobbi, gab den tschechischen Gästen einen Einblick in die kooperative Arbeitsweise mit den BBS.

Der Nachmittag war reserviert für eine Besichtigung weiterer Einrichtungen der Rotenburger Werke. Begleitet durch den Mitarbeiter Henrik Pröhl und einen Bewohner der Rotenburger Werke, verbrachten die Schülerinnen einen abwechslungsreichen Tag rund um die Lindenstraße.

Mit dem Fahrrad machten sich die vier Schülerinnen dann jeden Tag auf den Weg, um ihren Praxiseinsatz in verschiedenen Einrichtungen zu absolvieren. Kooperationspartner der BBS Rotenburg für die praktische Ausbildung im Fachbereich Gesundheit und Pflege, die Seniorenheime Prosenium am Bahnhof, das Haus Hemphöfen, das Tine-Albers-Haus am Diakoniekliniken und die Lebenshilfe Rotenburg-Verden, waren auf Anhieb bereit, den Praktikantinnen Einblick in ihre Arbeit zu ermöglichen.

Bei all den ausgefüllten Tagen, blieb allerdings auch genug Raum für Freizeitaktivitäten. So wurde der eine oder andere Nachmittag am Weichelsee, beim Shopping in Rotenburg und Bremen sowie ein Wochenende in den Niederlanden verbracht. Ein gemeinsames Abendessen ließ den Besuch in Rotenburg ausklingen.

**Bei der Begrüßung der tschechischen Gäste in Rotenburg**

# Zusammenarbeit mit Tschechen gefestigt

**AUSTAUSCH** Berufsbildende Schulen unterzeichnete Vereinbarung für Praktika

**WILHELMSHAVEN**/SI – Die „Internationale Berufsbildung Jade" (IBJ) als Kooperation der Berufsbildenden Schulen Jever, Varel, Wilhelmshaven und Wittmund unterzeichnete an den BBS Wilhelmshaven eine Rahmenvereinbarung zur Durchführung von Auslandspraktika mit der „Stední zdravotnická škola" in Frýdek-Místek in Tschechien, einer berufsbildenden Schule im Berufsbereich Gesundheits- und Krankenpflege.

Damit wird die langfristige Zusammenarbeit gefestigt und der europaweite Standard zur pädagogisch-didaktischen Begleitung von Auslandspraktika angewendet. Die Unterzeichnung bildete den Abschluss der in diesem Jahr durchgeführten Praktika von tschechischen Auszubildenden in hiesigen Pflegeeinrichtungen. Am Freitag fand in diesem Zusammenhang bereits ein Abschlusstreffen der tschechischen und deutschen Auszubildenden, Lehrkräfte, Schulleiterinnen und Ausbilder der Pflegeeinrichtungen in Esens statt.

Elke Schnitger (vorne links), Leiterin der BBS Wilhelmshaven, und Ludmilla Pavlátová(rechts) sowie Lehrkräfte der beiden Schulen freuten sich über die Unterzeichnung der Rahmenvereinbarung. FOTO: REUTER

*Ředitelé BBS Wilhelmshaven a SZŠ Frýdek-Místek podepisují smlouvu o spolupráci.*

Die Direktoren von BBS Wilhelmshaven und SZŠ Frýdek-Místek unterzeichnen der Kooperationsvertrag.

# SLOVO NA ZÁVĚR
## ABSCHLUSSWORT

### EINE ERFOLGSBILANZ
### EIN BEITRAG VON ERWIN EGGERS UND DETLEF POHL

**Grenzüberschreitende Beziehungen zwischen berufsbildenden Schulen über europäische Ländergrenzen hinweg haben häufig nur eine kurze Lebenserwartung und sterben oft frühzeitig an vielen möglichen Todesursachen: Lehrkräfte stehen vor immer komplexeren pädagogischen Herausforderungen bei ihrer alltäglichen Arbeit, werden pensioniert oder werden mit anderen Aufgaben betraut; vielfach fehlt die Bereitschaft bei Auszubildenden, den Lehrbetrieben und Lehrkräften, ihren heimatlichen Ausbildungsort für einen befristeten Auslandsaufenthalt zu Lernzwecken zu verlassen. Dabei können private, betriebliche und schulische Gründe eine Rolle spielen.**

**Es mangelt also vielfach an genereller Akzeptanz für den Wert und die Notwendigkeit interkultureller Bildung und dafür über das normale berufliche Engagement Opfer zu bringen. Bei verstärkter Europamüdigkeit erscheint in vielen ursprünglich optimistisch eingeleiteten Partnerschaften der organisatorische Aufwand für befristete Lernortverlagerungen ins Ausland im Rahmen der beruflichen Bildung zu hoch.**

**Diese Probleme wurden bei der Beziehung zwischen der tschechischen Gesundheitsmittelschule in Frýdek-Místek und den deutschen berufsbildenden Schulen in Rotenburg an der Wümme und Wilhelmshaven erfolgreich überwunden. Das Kooperationsverhältnis hat auch nach zehn Jahren noch Bestand und wurde mit einer Vielzahl von bilateralen Maßnahmen mit Leben erfüllt, auch wenn in der aktuellen Phase der Corona Pandemie die Aktivitäten vorübergehend reduziert werden mussten.**

*Německí učitelé v praktické škole ve Frýdku-Místku*

Deutsche Lehrer an der praktischen Schule in Frýdek-Místek

### BILANCE ÚSPĚŠNOSTI
### PŘÍSPĚVEK OD ERWINA EGGERSE A DETLEFA POHLA

*Přeshraniční vztahy mezi odbornými školami nad rámec evropských národních hranic mají v mnoha případech jen krátkou životnost a často předčasně končí z nejrůznějších možných příčin: Učitelé se ve své každodenní práci potýkají se stále komplexnějšími pedagogickými výzvami, odchází do důchodu nebo jsou pověřováni jinými úkoly; často chybí ochota žáků, škol a učitelů opustit svoji domovskou školu na časově omezený pobyt v zahraničí za účelem učení. Roli zde mohou hrát soukromé, provozní a školní důvody.*

*Často tedy chybí obecná akceptace hodnoty a nezbytnosti interkulturního vzdělávání a ochota obětovat se nad rámec běžných profesních aktivit. Při zesílené únavě z Evropy se v mnoha partnerstvích, která byla původně zahájena optimisticky, zdá, že organizační náročnost spojená s dočasným přemístěním studijních míst do zahraničí v rámci odborného vzdělávání je příliš vysoká.*

*Tyto problémy byly ve vztahu mezi českou Střední zdravotnickou školou ve Frýdku-Místku a německými odbornými školami v Rotenburgu an der Wümme a Wilhelmshavenu úspěšně překonány. Vztah spolupráce přetrvává i po deseti letech a byl oživen velkým množstvím dvoustranných opatření, i když v současné fázi pandemie koronaviru musely být aktivity dočasně omezeny.*

**Entsprechend dem Bildungsauftrag und dem Anspruch der beteiligten europäisch profilierten Schulpartner lag der Schwerpunkt der Maßnahmen in der Organisation und der Betreuung von Auszubildenden und Lehrkräften bei Auslandspraktika und Hospitationsbesuchen der Schulpartner. Es ist immer wieder gelungen, geeignete Praktikumsplätze in verschiedenen Bereichen des Gesundheitswesens zu finden, an denen Einsichten in die praktische Arbeit im Ausland in mehrwöchigen Praktika gewonnen werden konnten; an der heimatlichen Schule gewonnenes Wissen konnte dabei in der Praxis im Ausland angewendet werden. Neben der stationären Pflege im Krankenhaus gab es solche Praktikumsplätze im ambulanten Pflegebereich, in Altersheimen und in Hospizen. Sprachlich und landeskundlich wurden die Praktikantinnen und Praktikanten auf ihre Aufgaben langfristig und auch in Kompaktform vorbereitet und begleitet. Damit konnten Verständnis- und Verständigungsprobleme trotz aller Schwierigkeiten mit viel gutem Willen überbrückt werden.**

**Delegationen von Bildungsverantwortlichen wurde mehrfach ein vielfältiges Informationsprogramm im Partnerland geboten. So konnten beispielsweise Besuche in Einrichtungen wie Krankenhäusern, Altersheimen und Hospizen organisiert werden. Daneben bestand die Möglichkeit, am Unterricht in Berufs- und Krankenpflegeschulen teilzunehmen und auch dort curriculare Fragen mit den Unterrichtenden zu erörtern. Darüber hinaus gab es auch Einblicke in Aspekte und Perspektiven der Ausbildung von zukünftigen Gesundheitslehrerinnen an Staatlichen Studienseminaren. Eher theoretisch gehalten waren Vorträge über des Krankenversicherungswesen und die Arbeitsmöglichkeiten im Ausland.**

*První návštěva německých koordinátorů v naší škole*

Erster Besuch der deutschen Koordinatoren an unserer Schule

*V souladu se vzdělávacím mandátem a požadavkem zúčastněných evropsky profilovaných školních partnerů byla opatření zaměřena na organizaci a podporu žáků a učitelů během zahraničních stáží a hospitačních návštěv školních partnerů. Vždy se podařilo najít vhodná místa pro stáže v různých oblastech zdravotnictví, kde bylo možné v rámci několikatýdenních stáží nahlédnout do praktické práce v zahraničí; znalosti získané v domovské škole se přitom dařilo uplatnit v praxi v zahraničí. Kromě lůžkové péče v nemocnicích probíhaly stáže v sektoru ambulantní péče, v domovech pro seniory a v hospicích. Pokud jde o znalosti jazyka a místních reálií, byli stážisté na své úkoly připravováni dlouhodobě, ale i formou kompaktních kurzů. Navzdory všem obtížím se tak díky spoustě dobré vůle podařilo překonat problémy s porozuměním a komunikací.*

*Delegacím osob odpovědných za vzdělávání v partnerské zemi byl několikrát nabídnut rozmanitý informační program. Podařilo se tak například zorganizovat návštěvy zařízení, jako jsou nemocnice, domovy pro seniory a hospice. Dále byla k dispozici možnost zúčastnit se vyučování v odborných a zdravotnických školách a tam také diskutovat s vyučujícími o otázkách týkajících se kurikula. Kromě toho byl také umožněn pohled na aspekty a perspektivy vzdělávání budoucích učitelů zdravotnictví na státních studijních seminářích. Přednášky o zdravotním pojištění a pracovních příležitostech v zahraničí byly spíše teoretické.*

**Man sollte bei dieser knappen Darstellung der Aktivitäten nicht außer Acht lassen, dass gerade den Auszubildenden mit den Praktika vielfach ein erster Auslandsaufenthalt und damit eine Erweiterung ihrer Erfahrungswelt ermöglicht wurden. Neben der berufsspezifischen Kompetenzerweiterung wurde auch ein wesentlicher Beitrag zur Entwicklung im fremdsprachlichen und zwischenmenschlichen Bereich geleistet.**
**Die 10-jährige Partnerschaft zwischen der tschechischen Gesundheitsmittelschule in Frýdek-Místek und den deutschen berufsbildenden Schulen in Rotenburg an der Wümme und Wilhelmshaven hat eine nachhaltige Struktur geschaffen, in der interkulturelles Lernen ermöglicht und erfolgreich umgesetzt worden ist. Dieses war nur möglich durch das hohe Engagement und das organisatorische Geschick der Verantwortlichen in Schule und Betrieben, nicht zuletzt bei der erfolgreichen Beantragung von europäischen Fördermitteln. Es sollte auch betont werden, dass alle Schulleitungen und Kollegien die internationalen Aktivitäten unterstützt haben und dabei Störungen des normalen Unterrichtsablaufs solidarisch mitgetragen wurden.**

**Erwin Eggers, Detlef Pohl**

*První setkání německého koordinátora s vedením praktické školy ve Frýdku-Místku*

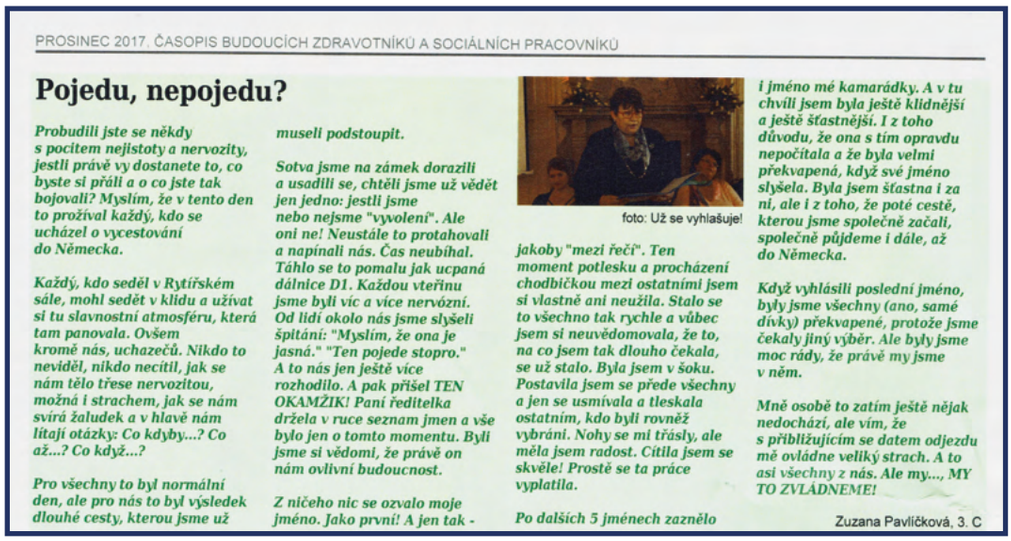
Erstes Treffen des deutschen Koordinators mit der Leitung der Praktischen Schule in Frýdek-Místek

*Při tomto stručném popisu činností bychom neměli přehlížet skutečnost, že zejména prostřednictvím stáže dostali žáci často poprvé příležitost pobývat v zahraničí a obohatit tak své zkušenosti. Kromě rozšíření kompetencí specifických pro danou profesi se významně přispělo také k rozvoji v oblasti cizího jazyka a mezilidských vztahů.*
*Desetileté partnerství mezi českou Střední zdravotnickou školou ve Frýdku-Místku a německými odbornými školami v Rotenburgu an der Wümme a Wilhelmshavenu vytvořilo trvalou strukturu, ve které bylo umožněno a úspěšně implementováno interkulturní vzdělávání. To bylo možné jen díky vysokému nasazení a organizačním schopnostem odpovědných osob ve škole a zařízeních, v neposlední řadě díky úspěšné žádosti o poskytnutí evropských dotací. Je třeba také zdůraznit, že všechny školní správy a kolegia podporovaly mezinárodní aktivity a že narušení normálního průběhu výuky přitom byla solidárně akceptována.*

**Erwin Eggers, Detlef Pohl**

**Přestože jsem na žádné stáži v Německu nebyla, s projektem zahraničních výjezdů žáků a učitelů do Dolního Saska se setkávám prakticky od jeho počátku, a to zejména prostřednictvím příspěvků mých kolegů a našich žáků na webové stránky školy a především do školního časopisu, ale také při přípravě programu na frýdeckém zámku, kde bývalí stážisté informují své mladší spolužáky o svých zkušenostech, kde jsou vyhlášeni noví stážisté pro další výjezd. Tyto programy jsou nejen odborným přínosem, ale leckdy i plné emocí, zejména při předávání slovníčků vyrobených absolventy stáže pro jejich mladší následovníky. Celý projekt považuji za velice přínosný pro všechny zúčastněné – nesou si z něj nejen nové zkušenosti (odborné, jazykové i životní), ale také nezapomenutelné zážitky a především nová přátelství.**

**Mgr. Radka Kulichová**



PROSINEC 2017, ČASOPIS BUDOUCÍCH ZDRAVOTNÍKŮ A SOCIÁLNÍCH PRACOVNÍKŮ

## Pojedu, nepojedu?

*Probudili jste se někdy s pocitem nejistoty a nervozity, jestli právě vy dostanete to, co byste si přáli a o co jste tak bojovali? Myslím, že v tento den to prožíval každý, kdo se ucházel o vycestování do Německa.*

*Každý, kdo seděl v Rytířském sále, mohl sedět v klidu a užívat si tu slavnostní atmosféru, která tam panovala. Ovšem kromě nás, uchazečů. Nikdo to neviděl, nikdo necítil, jak se nám tělo třese nervozitou, možná i strachem, jak se nám svírá žaludek a v hlavě nám létají otázky: Co kdyby...? Co až...? Co když...?*

*Pro všechny to byl normální den, ale pro nás to byl výsledek dlouhé cesty, kterou jsme už museli podstoupit.*

*Sotva jsme na zámek dorazili a usadili se, chtěli jsme už vědět jen jedno: jestli jsme nebo nejsme "vyvolení". Ale oni ne! Neustále to protahovali a napínali nás. Čas neubíhal. Táhlo se to pomalu jak ucpaná dálnice D1. Každou vteřinu jsme byli víc a více nervózní. Od lidí okolo nás jsme slyšeli špitání: "Myslím, že ona je jasná." "Ten pojede stopro." A to nás jen ještě více rozhodilo. A pak přišel TEN OKAMŽIK! Paní ředitelka držela v ruce seznam jmen a vše bylo jen o tomto momentu. Byli jsme si vědomi, že právě on nám ovlivní budoucnost.*

*Z ničeho nic se ozvalo moje jméno. Jako první! A jen tak -*



foto: Už se vyhlašuje!

*jakoby "mezi řečí". Ten moment potlesku a procházení chodbičkou mezi ostatními jsem si vlastně ani neužila. Stalo se to všechno tak rychle a vůbec jsem si neuvědomovala, že to, na co jsem tak dlouho čekala, se už stalo. Byla jsem v šoku. Postavila jsem se přede všechny a jen se usmívala a tleskala ostatním, kdo byli rovněž vybráni. Nohy se mi třásly, ale měla jsem radost. Cítila jsem se skvěle! Prostě se ta práce vyplatila.*

*Po dalších 5 jménech zaznělo i jméno mé kamarádky. A v tu chvíli jsem byla ještě klidnější a ještě šťastnější. I z toho důvodu, že ona s tím opravdu nepočítala a že byla velmi překvapená, když své jméno slyšela. Byla jsem šťastna i za ni, ale i z toho, že poté cestě, kterou jsme společně začali, společně půjdeme i dále, až do Německa.*

*Když vyhlásili poslední jméno, byly jsme všechny (ano, samé dívky) překvapené, protože jsme čekaly jiný výběr. Ale byly jsme moc rády, že právě my jsme v něm.*

*Mně osobě to zatím ještě nějak nedochází, ale vím, že s přibližujícím se datem odjezdu mě ovládne veliký strach. A to asi všechny z nás. Ale my..., MY TO ZVLÁDNEME!*

Zuzana Pavlíčková, 3. C

*Obwohl ich kein Praktikum in Deutschland absolviert habe, kenne ich das Projekt der Auslandsreisen der Schüler und Lehrer nach Niedersachsen praktisch von Anfang an, und zwar insbesondere dank den Beiträgen meiner Kollegen und unserer Schüler auf der Website der Schule und der Schulzeitschrift, aber auch im Zusammenhang mit der Vorbereitung des Programms am Schloss in Frýdek, wo die ehemaligen Praktikanten ihre jüngeren Mitschüler über die eigenen Erfahrungen informieren und wo die neuen Praktikanten für den nächsten Aufenthalt verkündet werden. Diese Programme sind also nicht nur ein fachlicher Beitrag, sondern oftmals auch voll von Emotionen, insbesondere bei der Übergabe der von den ehemaligen Praktikanten erstellten Wörterbücher an die jüngeren Nachfolger. Ich betrachte das ganze Projekt als sehr vorteilhaft für alle Beteiligten – sie sammeln nicht nur neue Erfahrungen (fachliche, sprachliche aber auch Lebenserfahrungen), sondern auch unvergessliche Erlebnisse und vor allem neue Freundschaften.*

*Mgr. Radka Kulichová*

## Německé postřehy

**Rozhovor s ředitelkou naší školy, Mgr. Ludmilou Pavlátovou**

**Co považujete za největší přínos Vaší cesty do Německa a vůbec celé zahraniční praxe?**
*Za velmi důležité považuji, že se nám podařilo navázat dobrou spolupráci s tamějšími subjekty a že další úspěšní žáci školy budou mít možnost praxi v Německu absolvovat.*

**Ve kterých zařízeních probíhá odborná praxe našich žáků?**
*Praxe probíhá převážně v zařízeních pro staré lidi - tzn. v domovech pro seniory, dále v zařízeních, kde se starají o lidi s demencí.*

**Jak si podle Vašeho názoru naši studenti na praxi vedli?**
*Při rozhovorech s vedoucími pracovníky německých zařízení jsem zjistila, že si naši žáci vedou více než dobře, ve všech zařízeních oceňovali zejména jejich pracovitost, dále empatii a také slušnost. Na počátku měli naši žáci pochopitelně drobné potíže s německým jazykem, ale ty se všichni snažili společnými silami překonat. Tzn., kde to nešlo německy, tam se snažili domluvit pomocí angličtiny.*

**Je podle vás rozdíl mezi českými žáky a německými studenty?**
*Ne, nemyslím. Setkala jsem se opět s německými studenty, kteří byli na praxi tady u nás, rádi vzpomínají na chvíle, které prožili jak na jednotlivých pracovištích, tak i přímo u nás ve škole. A myslím si, že si vzájemně velice dobře rozuměli s našimi žáky a že si měli s nimi co povídat.*



**Jak jste v Německu trávili volný čas?**
*Toho volného času bylo bohužel velmi málo, absolvovali jsme totiž spoustu oficiálních setkání a návštěv, ať už v zařízeních, kde naši žáci pracují, tak ve školách, se kterými spolupracujeme. V sobotu jsme pak společně s našimi žáky absolvovali výlet do Holandska a v neděli výlet lodí na zajímavý ostrov Langeloog. Moc se nám to všem líbilo.*

**Které kulturní památky jste stačili během vašeho pobytu v Německu navštívit?**
*První část návštěvy jsme trávili ve městě, které se jmenuje Rotenburg, stačili jsme si projít ale pouze centrum města. A druhá část naší návštěvy zahrnovala město Jever, kde stojí uprostřed města zámek, dále se tam nachází manufaktura, v níž se vyrábí modrotisk. Pak jsme navštívili městečko Esens, ve kterém jsou po celém městě rozmístěny sochy medvědů. Velmi zajímavý je i Wilhelmshaven, je to hezké přístavní město. Najdeme tu i námořní muzeum, bohužel z časových důvodů jsme ho nestihli navštívit.*

**Jaká jídla Vám tam nejvíce chutnala?**
*Nejvíce jsme si vychutnali, a myslím si, že můžu mluvit i za naše žáky, kteří jsou tam na praxi, jídlo s různě a velice chutně upravenými rybami.*

Lea Slížová

**V roce 2016 jsem byla zapojena do projektu Erasmus plus mimo jiné zpočátku hlavně kvůli realizaci jazykové přípravy budoucích stážistů. V průběhu několika měsíců před odjezdem na stáž do Německa jsme se s žáky scházeli ve škole a pilně se připravovali na pobyt v Německu. Jazyková příprava byla zaměřena nejen na běžnou slovní zásobu, odbornou slovní zásobu, základní gramatiku, ale i na dovednost komunikace s německým klientem. Cílem bylo získat u žáků pocit jistoty a sebedůvěry při komunikaci v cizím prostředí.**

**Pracovali jsme i s učebnicí Deutsch im Krankenhaus, ze které se učí žáci naší partnerské školy v Rotenburgu. Po příjezdu do Německa žáci tedy plynule navázali na učivo probírané v naší škole s tím rozdílem, že se učili v BBS Rotenburg pod vedením německého kolegy.**

**Němčinu jsme s žáky rovněž pravidelně opakovali a konzultovali při samotném pobytu v Německu, aby se žáci rozmluvili a porozuměli jim neznámým výrazům.**

**V pozici učitele doprovázející žáky jsem navštěvovala Rotenburg. Společně s kolegyní J. Kocichovou jsme každá plnily povinnosti se svou skupinkou žáků v sociálních zařízeních a o víkendu či odpoledne jsme žákům vytvářely volnočasový program, aby byl splněn i další povinný bod projektu, seznámit žáky s regionem a jeho zvláštnostmi.**

**Odezva žáků byla vždy velmi pozitivní a určitě nás přesvědčila o velkém přínosu praxe a pobytu v zahraničí pro stážisty jak z hlediska rozvoje jejich osobnosti, tak získání odborných zkušeností a dovedností.**

**Mgr. Soňa Gojová**

*Mgr. Soňa Gojová - vedoucí skupiny Rotenburg a Mgr. Jana Kocichová - vedoucí skupiny Esens, Wittmund, Wilhelmshaven*

Mgr. Soňa Gojová – Gruppenleiterin Rotenburg und Mgr. Jana Kocichová – Gruppenleiterin Esens, Wittmund, Wilhelmshaven

*2016 wurde ich in das Projekt Erasmus Plus eingebunden, anfangs vor allem wegen der Durchführung der sprachlichen Vorbereitung der künftigen Praktikanten. Einige Monate vor der Abreise nach Deutschland haben wir uns mit den Schülern in der Schule getroffen und diese auf den Aufenthalt in Deutschland fleißig vorbereitet. Die sprachliche Vorbereitung war nicht nur auf den üblichen Wortschatz, die Fachvokabeln und die grammatischen Grundregeln, sonder auch auf die Fähigkeit orientiert, mit einem deutschen Klienten kommunizieren zu können. Ziel war es, den Schülern ein Gefühl von Sicherheit und Selbstvertrauen bei der Kommunikation in einer fremden Umgebung zu vermitteln.*

*Wir haben auch mit dem Lehrbuch Deutsch im Krankenhaus gearbeitet, das auch die Schüler unserer Partnerschule in Rotenburg benutzen. Nach der Ankunft in Deutschland konnten die Schüler also problemlos an den in unserer Schule durchgenommenen Lehrstoff anknüpfen, nur mit dem Unterschied, dass der Unterricht in BBS Rotenburg unter der Führung eines deutschen Kollegen erfolgte. Wir haben mit den Schülern auch regelmäßig ihre Deutschkenntnisse wiederholt und ebenfalls bei dem eigentlichen Aufenthalt in Deutschland konsultiert, damit die Schüler anfangen zu sprechen und auch die bislang nicht bekannten Begriffe verstehen.*

*Als begleitende Lehrerin besuchte ich mit den Schülern Rotenburg. Zusammen mit meiner Kollegin J. Kocichová haben wir die Pflichten mit der eigenen Schülergruppe in den sozialen Einrichtungen erfüllt und am Wochenende oder nachmittags ein Freizeitprogramm für die Schüler vorbereitet, um auch den nächsten Pflichtpunkt des Projekts zu erfüllen, und zwar die Schüler mit der Region und ihren Sehenswürdigkeiten vertraut zu machen.*

*Das Feedback seitens der Schüler war immer sehr positiv und hat uns davon überzeugt, dass der Beitrag des Praktikums und des Aufenthalts im Ausland für die Praktikanten sowohl aus Sicht der Entfaltung ihrer Persönlichkeit als auch aus Sicht des Erwerbs von fachlichen Erfahrungen und Fähigkeiten wirklich groß ist.*

*Mgr. Soňa Gojová*

**Jsem velice ráda, že jsem mohla být u počátku a u celé této desetileté spolupráce (2011-2021). Společně se skvělým týmem a podporou vedení školy (Mgr. Ludmila Pavlátová a Mgr. Jiří Gajda) se podařilo začít, rozvíjet a prohlubovat mezinárodní vztahy s odbornými školami z Rotenburgu, Wilhemshavenu a Wittmundu.**
**Prvotní profesionální kooperace koordinátorů Erwina Eggerse a Detlefa Pohla i dalších německých kolegů přerostla v přátelská setkávání s úžasnou atmosférou jak pro pedagogy, tak žáky.**
**Věřím, že všichni zúčastnění z řad kolegů i žáků na německé i české straně mají na co vzpomínat. A není jich málo. Vycestovat mohlo více než sto účastníků z řad českých a německých žáků.**
**A kdybychom si třeba na něco nevzpomněli, máme tady tuto publikaci, do které můžeme nahlédnout a připomenout si tyto časy.**
**Věřím v pokračování naší spolupráce a těším se na ni.**

**Mgr. Jana Kocichová, koordinátorka projektů s Dolním Saskem**

*Ich hoffe auf die Fortsetzung unserer Zusammenarbeit und freue mich darauf.*
*Ich bin sehr froh, dass ich am Anfang und während dieser zehnjährigen Zusammenarbeit (2011–2021) dabei sein konnte.*
*Zusammen mit einem perfekten Team und mit Unterstützung seitens der Schulleitung (Mgr. Ludmila Pavlátová und Jiří Gajda) ist es gelungen, internationale Beziehungen mit den Fachschulen aus Rotenburg, Wilhelmshaven und Wittmund zu knüpfen, zu entfalten und zu vertiefen.*
*Die ursprüngliche Profi-Kooperation der Koordinatoren Erwin Eggers und Detlef Pohl sowie der weiteren deutschen Kollegen entwickelte sich zu freundschaftlichen Treffen mit einer wunderschönen Atmosphäre sowohl für die Pädagogen als auch für die Schüler.*
*Ich bin davon überzeugt, dass alle Beteiligten aus den Reihen der Kollegen und Schüler auf der deutschen wie auch tschechischen Seite schöne Erinnerungen haben. Und nicht gerade wenig. An ausländischen Aufenthalten konnten mehr als 100 Teilnehmer aus den Reihen der tschechischen und deutschen Schüler teilnehmen.*
*Und wenn wir uns vielleicht an etwas nicht erinnern sollten, dann haben wir hier diese Publikation, wo wir nachschlagen und diese Zeiten wieder in unser Gedächtnis zurückrufen können.*
*Ich hoffe auf die Fortsetzung unserer Zusammenarbeit und freue mich darauf.*

*Mgr. Jana Kocichová, die Koordinatorin des Projekts in Niedersachsen*